

# Boletín

Informati



# Agerkaria

Informazio

## URTE AMAIERA FIN DE AÑO

MANUEL  
ALTOLAGUIRRE:  
CIEN AÑOS CON SU  
SOLEDAO

DESPEDIR EL  
AÑO EN EL  
MUNDO

NUEVO MARCO  
NORMATIVO SOBRE  
SUELOS  
CONTAMINADOS

LURZORU  
KUTSATUEI  
BURUZKO ARAUTEGI  
«ÜERRID

MUNDUAN  
NOAL ESATEN  
ZAIÓN AGUR  
URTEARI

MANUEL  
ALTOLAGUIRRE:  
EHUN URTE BERE  
BAKARDADEAN

**D**iciembre parece siempre abrir las puertas hacia nuevas perspectivas, hacia nuevos planteamientos personales de futuro, nuevos proyectos que están condicionados a la llegada del mes de enero del nuevo año, y es el mes por excelencia en el que se suelen cerrar ciclos y hacer balance de lo ya realizado. También en nuestro caso, en el del Boletín del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, Enero, supondrá el comienzo de una nueva etapa con nuevo Consejo de Redacción, y en el que, manteniendo los indudables logros alcanzados y reconocidos por todos, se adentrará en nuevas perspectivas y hasta, quizá, en nuevas secciones, aun cuando siempre se mantendrá la orientación con la que se creó este Boletín, que ya se anunciaba en su primer número. Esta es una publicación destinada al abogado y la abogada, es una publicación abierta a su participación, además de información de las novedades jurídicas. Es por ello que, una vez más, invitamos a los compañeros y compañeras a que formen parte más activa de él con sus colabora-

## FIN DE AÑO

ciones, con las que hacemos esta publicación más nuestra. También será un Boletín que seguirá apostando por la Información Cultural, cada vez más presente en la cotidianeidad de nuestro territorio, y con la que pretendemos hacer de nuestro Colegio un referente activo. Y es que el Boletín ha crecido con el progreso de la política cultural del Colegio, alentándola y adelantándose desde sus páginas culturales cuando ésta iniciaba su desarrollo. Política no solo destinada a nuestro colectivo, sino que también quiere abrir nuestro Colegio a la sociedad vasca a la que servimos, con una pretensión de acercamiento a la misma. En esta apuesta cultural, tal y como comprobaréis en el tríptico que se adjunta al presente Boletín, en el año 2006 se iniciará en colaboración con el Museo de Bellas Artes de Bilbao un gran ciclo de Cine Jurídico que abarcará prácticamente este curso y parte del que viene. El Boletín incidirá igualmente en los retos que con respecto a las nuevas tecnologías afronta nuestro Colegio, contribuyendo desde sus páginas a la adaptación de nuestra profesión a los adelantos que la facilitan y la hacen más competitiva. Y, desde luego, será una publicación siempre comprometida con nuestra lengua como lo ha sido hasta la fecha, contribuyendo convenientemente y en la medida de sus posibilidades a la normalización del euskera en el ámbito jurídico. En definitiva, quiere seguir siendo un Boletín que muestre y contribuya a nuestra imbricación con nuestra sociedad por la que trabajamos.

**A**bendua beti irikitzen ditu ikuspegi berriak, etorkizunerako planteamendu pertsonal eta proiektu berriak, guztiak ere urte berriaren urtarilla noiz iritsiko zain, eta zikloak itxi zein balantzea egiteko bilabete aproposena da abendua. Baita gure kasuan ere, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko Agerkari honetan urtarillak aro berri bat ekarriko du, Erredakzio Kontseilu berri batekin. Hain onarpen zabala lortu duten erdiespenak mantendu arren, ikuspegi berriak hartuko ditu zailantza barik eta, akaso, baita atal berriak ere, nahiz eta beti mantenduko duen Agerkari honi lehen zenbakitik eman nahi izan zaion norabidea. Abokatuari zuzendutako argitalpena da hau, zuen parte hartzeari zabalduakoa. berrikuntza juridikoen gaineko informazioa emateaz gain. Horregatik, honakoan ere abokatu-kide guztiak gonbidatu nahi zaituztegu parte hartze are aktiboagoa izan dezazuen, hórrela gureago bihurtzen baitugu aldizkari hau. Kultura informazioaren aldeko apustua mantenduko duen Agerkaria ere izango da, gure lurraldearen egunerokotasunean geroz eta nabarmenago agertzen baita kultura, eta esparru horretan Bazkuna err'eferentzia izatea nahi dugu. Bazkunak kultura politikaren alde eginiko apustuarekin haterazi baita Agerkaria, politika hori hastapenetan zegoenean bere orrialdeeta-

## URTE AMAIERA

tik bultzatuz eta iragarritz. Kulturaren aldeko politika hau abokatu-kideei zuzenduta egonagatik ere, gure Bazkuna zerbitzatzen dugun euskal gizarteari zabaltzeko tresna aproposa da, hurbilago egoteko. Erronka honetan, Agerkariarekin batera doakizuen programan aurkituko duzue Bazkunak Bilboko Arte ederretako Museoarekin batera 2006 urterako antolatutako Zine Juridikoari buruzko zikloa, ikasturte oso hau eta hurrengoaren zati bat hartuko dueña. Bestalde, gure Bazkunak teknologia berrien aurrean dituen erronkei ere egingo die aurre Agerkariak, bere orrialdeetatik gure lanbide hau erraztu eta lehiakorrago bihurtzen duten aurrerakadak eskaini ahal izateko. Eta, edozelan ere, orahi arte egin duen bezala gure hizkuntzarekin konpromiso argia duen argitalpena izaten jarraituko du, buru-belarri eta bere ahalmenen arabera euskararen normalizazioa bultzatuz arlo juridikoan. Azken finean, lan egiten dugun gizarte honekiko lotura sustatu eta erakusten jarraitu nahi duen Agerkaria izaten jarraituko du honek.

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

Decano/Dekauoa  
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción /  
Erredakzio Kontseilua**  
Ifiaki del Pozo Vázquez,  
Luis A. Gorostiaga Butrón,  
Javier Bolado Zarraga,  
J. Ignacio Martínez Ruiz

**Colaboradores/ Lankideak**  
Esteban Umerez,  
Idoia Manzarraga,  
A. Martínez,

Zuriñe Santa Cruz,  
Nahia Lóna

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Legal/Deposito Légala  
2.069/1987



## GOBERNUAK SAN RAIMUNDO PEÑAFORT GURUTZEA EMAN DIE ZAZPI LEGELARI ENTZUTETSURI

Ministroen Kontseiluak, Juan Fernando López Aguilar Justizia ministroaren proposamenez, zazpi errege-dekretu onetsi ditu San Raimundo Peñafort Gurutzea beste horrenbeste legelari entzutetsuri emateko.

Gurutzea Gobernuak Justizia arloko meritua saritzeko banatzen duen sari nagusia da. Sariaren bidez, zuzenbidearen munduarekin zerikusia duten pertsonak emandako zerbitzuak aitortzen dirá.

Oraingoan, saña hurrengo hauek jaso dute: Antonio Garrigues Walter, abokatua, izen bereko abokatu-bulegoaren zuzendaria eta ACNUR-en Espainiako ohorezko lehendakaria; horrez gain, fundazio garrantzitsuen zuzendaria da, besteak beste, "José Ortega y Gasset" eta "Fundación Consejo España-EE.UIL".

Rodrigo Uría Meruéndano "Uría Menéndez" abokatu-bulego entzutetsuaren bazkide-lehendakaria da eta gaur egun "Prado Museoaren Errege Patronatuko" lehendakaria; horrez gain, "Xavier Zubiri Fundazioko" kidea ere bada. Estatúan eta nazioartean sari garrantzitsuak jaso ditu.

Luis Martí Mingarro legelari entzutetsua da. Gaur egun, Madrilgo Abokatuen Elkargoko dekanoa da.

Eugeni Gay Montalvo Konstituzio Auzitegiko magistratua da eta, horren aurretik, Espainiako Abokaluen Kontseilu Nagusiko presidentea izan zen. Bartzelonako Abokatuen Elkargoko dekanoa ere izan da.

Manuel Ramírez Jiménez Zaragozako Unibertsitateko Zuzenbide Politikoaren katedraduna da eta hainbat lan argitaratu ditu. Horiek direla bidé, hainbat sari jaso ditu, besteak beste, Alfontso X.a Jakitunaren Ordenako Gurutzea.

Dionisio Llamazares Fernández Madrilgo Unibertsitate Konplutentsean Estatuaren ehz zuzenbidearen katedraduna da eta Gaztela eta Leongo Gorteetako lehendakari, Justizia Ministerioko erlijio-gaien zuzendari nagusi eta Estatuko eskola-kontseiluko lehendakaria izan da.

Joaquín Samper Juan Murtziako Unibertsitatean Lan eta gizarte-segurantzako zuzenbidearen katedraduna da, eta gaur egun Auzitegi Goreneko 4. Salaren buru da.

San Raimundo Peñafort Gurutzea Justizia Ministerioak ematen die Justizia Administrazioako funtzionarioei edo horrekin zuzenean lotuta dauden lanbideetako kideei, baita kanon sakratuak eta idazteunak eta Estatuaren le-

## EL GOBIERNO CONCEDE LA GRAN CRUZ DE SAN RAIMUNDO DE PEÑAFORT A SIETE PRESTIGIOSOS JURISTAS

El Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro de Justicia, Juan Fernando López Aguilar, ha aprobado un total de siete Reales Decretos por los que se concede la Gran Cruz de San Raimundo de Peñafort a otros tantos prestigiosos juristas.

La Gran Cruz es la máxima condecoración que el Gobierno concede para premiar el mérito en la Justicia, destinada a reconocer los servicios prestados por personas relacionadas con el mundo del Derecho.

En esta ocasión, han recibido esta distinción:

Antonio Garrigues Walker, abogado, dirige el bufete que lleva su nombre y es presidente de Honor en España de ACNUR, además de presidir importantes fundaciones como la de "José Ortega y Gasset" y la "Fundación Consejo España-EE.UU."

Rodrigo Uría Meruéndano, es socio presidente del prestigioso bufete "Uría Menéndez" y preside en la actualidad el "Real Patronato del Museo del Prado", siendo también miembro de la "Fundación Xavier Zubiri". Ha recibido importantes galardones nacionales e internacionales.

Luis Martí Mingarro es un prestigioso jurista que ostenta en la actualidad el cargo de Decano del Colegio de Abogados de Madrid.

Eugeni Gay Montalvo es magistrado del Tribunal Constitucional y, anteriormente, fue presidente del Consejo General de la Abogacía de Española. También ha ejercido como Decano del Colegio de Abogados de Barcelona.

Manuel Ramírez Jiménez es catedrático de Derecho Político en la Universidad de Zaragoza y autor de una larga lista de publicaciones que le han hecho merecedor a varios premios y galardones, entre ellos la Gran Cruz de la Orden de Alfonso X el Sabio.

Dionisio Llamazares Fernández es catedrático de Derecho Eclesiástico del Estado en la Universidad Complutense de Madrid y ha sido Presidente de las Cortes de Castilla y León, Director General de Asuntos Religiosos en el Ministerio de Justicia y Presidente del Consejo Escolar del Estado.

Joaquín Samper Juan es catedrático de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social de la Universidad de Murcia, y preside en la actualidad la Sala 4<sup>a</sup> del Tribunal Supremo.

La Cruz de San Raimundo de Peñafort es otorgada por parte del Ministerio de Justicia como distinción entre los funcionarios de la Administración de Justicia, o los

miembros de profesiones relacionadas directamente con la misma y cuantos hayan contribuido al estudio de los Sagrados Cánones y de las escrituras y la obra legislativa y de organización del Estado.

Igualmente distingue a los autores de publicaciones de carácter jurídico de relevante importancia y a los fundadores y cooperadores de entidades o instituciones que tengan por finalidad el perfeccionamiento de la técnica del Derecho y la Jurisprudencia.

gegintza eta antolaketa aztertzen lagundu duten guztiei ere.

Era berean, garrantzi bereziko argitalpen juridikoen egileak eta zuzenbidearen eta jurisprudentearen teknika hobetzea xede duten erakunde edo elkarten sortzaile eta laguntzaileak ere saritzen dirá.

## DONACIÓ

Mikel Díaz Alaba que, como informamos en estas páginas, ha realizado una brillante exposición de sus pinturas en los salones de nuestro colegio, ha tenido la gentileza de donarnos una de sus obras. El colegio quiere, desde estas líneas mostrar su agradecimiento por tan desinteresado gesto.



## DOHAINTZA

Mikel Díaz Alabak, orrialdeolan adierazi genuenez gure El-kargoaren aretoetan pinturen erakusketa bikaina egin zuenak, bere lan baten dohaintza egin digu. Lerro hauetatik, El-kargoak eskerrak eman nahi dizkio horregatik.

## ABOKATU GAZTEEN ELKARTEKO AFARI SOLASALDIA

Joan den abenduaren lean, Abokatu Gazteen Elkarteak afari-solasaldia antolatu zuen. Bertan Aier Uñarte Bilboko lehen auzialdiko 14. zk. epaitegiko magistratu-epaile titularrak parte hartu zuen. Epaitegi hori familia-zuzenbidean espezializatuta dagoen epaitegietako batenez, solasaldiak arlo horretan egindako azken lege-gintza-erlaketak izan zituen oinarri. Era berean, ekitaldi horren bidez, epaitegiak eta auzitegiak hobeto ezagutzeko aukera izan zen.

Afari-solasaldian egon ziren lankide gitziek eztabaidaren praktikotasuna eta topakeñaren giro ona azpimarratu zituzten.

## BIZKAIKO PROBINTZIA AUZITEGIAREN IRIZPIDEAK BATERATZEKO ERABAKIAK

Bizkaiko Probintzia Auzitegiko lehendakartzak magistratuek aurtengo irailaren 29ko bileran arlo zibilean irizpideak bateratzeko hartutako erabakien berri eman dio Elkargo honi, dekanu jaun txit argiari bidañitako ohar baten bidez:

1. Gora jotzeko errekurtsioan alderdien epatzeari dagokionez, Auzitegi Gorenaren 2005eko maiatzaren 17ko eta 2005eko ekainaren 21eko epaien irizpidea aplikatu behar da, 2006ko urtarrilaren 2tik aurrera. Alderdi gora-jotzaileek egindako errekurtsioak hutsal deklaratuko dira alderdiok auzitegiaren aurrean "ad quem" agertzen ez direnean, emandako epatzearen epearen barruan.
2. Era berean, jakinarazpenak jasotzeko zerbitzua, PZLren 28.3 artikuluan aipatzen dena, abian hartzea erabaki da bigarren auzialdi honetan, 2006ko urtarrilaren 2tik aurrera.
3. Gora jotzeko errekurtsoko tasa judizialei dagokionez, horiek eskatzeko modukoak direnean, horiek ordaintzearen egiaztatze-agiria errekurtsioa jartzeko idatziarekin batera eman behar dela erabaki da. Agiri hori ez ematea ongitzeko moduko akatsa da eta, beraz, ongitzea gertatzen ez den kasuan bakarrik deklaratuko litzateke errekurtsioa hutsal. Salbuespen moduan, ordaintzearen egiaztatze-agiria ez da eskatzen epaiketa monitorioko gora jotzeko errekurtsioa jartzerakoan.

Amaitzeko, kostuen tasazioan tasa judizialak baztertzeko erabakia azpimarratu behar da.

## CENA COLOQUIO DE LA AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS

El pasado día 1 de diciembre la Agrupación de Jóvenes Abogados celebró una nueva cena-coloquio que contó con la participación de Aner Uriarte, Magistrado-Juez titular del Juzgado de Primera Instancia nº14 de Bilbao. Siendo éste uno de los juzgados especializados en Derecho de Familia, el coloquio se centró en las últimas reformas legislativas en la materia. Asimismo la ocasión sirvió para un mejor conocimiento de juzgados y tribunales.

Todos los compañeros y compañeras asistentes han destacado la utilidad práctica del debate y el buen ambiente del encuentro.

## ACUERDOS PARA UNIFICACIÓN DE CRITERIOS DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL DE VIZCAYA

La Presidencia de la Audiencia Provincial de Vizcaya ha puesto en conocimiento de este Colegio, a través de una nota enviada al Ilustrísimo Señor Decano, los acuerdos adoptados por sus Magistrados en reunión de fecha 29 de septiembre del año en curso para la unificación de criterios en materia civil:

1. En relación al emplazamiento de las partes en el recurso de apelación, seguir el criterio adoptado por las recientes sentencias del Tribunal Supremo de fecha 17 de mayo de 2005 y de 21 de junio de 2005, a partir de 2 de enero de 2006, declarando desierto aquellos recursos pretendidos por las partes apelantes cuando éstas no comparecieran ante el tribunal "ad quem", dentro del término de emplazamiento concedido.
2. Se acuerda asimismo que entre en funcionamiento el servicio de recepción de notificaciones, a que se refiere el artículo 28.3 de la LECn, en esta segunda instancia, a partir del 2 de enero de 2006.
3. En relación con las tasas judiciales en el recurso de apelación, se acuerda que, en los casos en que estas sean exigibles, el documento acreditativo de abono de las mismas deberá aportarse junto con el escrito de interposición del recurso. Su falta de aportación constituye un defecto subsanable, por lo que únicamente en caso de no producirse subsanación se declararía desierto el recurso. Excepcionalmente el documento justificativo del abono de la tasa no se exige para la interposición del recurso de apelación en el juicio monitorio.

Por último, subrayar el acuerdo de excluir las tasas judiciales en las tasaciones de costas.

## OBRA A DISPOSICIÓN DE LOS COLEGIADOS

Se encuentra a disposición de los colegiados, mientras queden existencias, Estatutos de los Trabajadores y Leyes de Procedimiento Laboral actualizadas. Las mismas son gratuitas, si bien no habiendo ejemplares disponibles para todos rogamos que los despachos compuestos de varios miembros recojan ejemplares para todos sus miembros.

T  
E  
X  
T  
O  
S  
  
L  
E  
G  
A  
L  
E  
S

ESTATUTO  
DE LOS  
TRABAJADORES  
Y LEY DE  
PROCEDIMIENTO  
LABORAL

2005

## LANA ELKARGOK1DEEN ESKURA

Estatutos de los Trabajadores eta Leyes de Procedimiento Laboral lanak gaurkotuta elkargokideen eskura ciaude Elkargoan. Bata zein bestea doakoak dirá. Guztientzat ale nahikorik ez dagoenez, zenbait kide dituzten bulegoek kide guztientzat ale bat hartzeko eskatzen dugu.

## MISA DE DIFUNTOS DEL COLEGIO DE ABOGADOS

El pasado viernes **16 de diciembre** a las 13 horas, como todos los años, se celebró en la parroquia de **San Vicente de Bilbao** la misa de difuntos en recuerdo de los compañeros fallecidos durante el pasado año, con la participación del **Coro del Colegio de Abogados de Bizkaia**.

Miembros de la Junta de Gobierno, unos pocos compañeros del Colegio de Abogados y del Colegio de Procuradores y algún que otro feligrés de la parroquia, se acercaron hasta la iglesia de **San Vicente** a asistir al oficio y a escuchar la brillante interpretación que nuestro Coro ofreció de las **obras polifónicas y de música sacra** que constituían su repertorio para ese día, dando relieve a una ceremonia tan sentida como es la misa anual de difuntos del Colegio de Abogados.

## ABOKATUEN ELKARGOKO HILEN MEZA

Joan den **abenduaren 16an**, ostirala, 13:00etan, urtero bezala, **Bilboko San Vicente** parrokian iaz hildako kideen omenezko meza egin zen. Meza horreían, **Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko Abesbatzak** parte hartu zuen.

Gobernu Batzordeko kideak, Abokatuen Elkargoko eta Prokuradoreen Elkargoko jankide gutxi batzuk eta eliztar bakanen bat hurbildu ziren San Vicente elizara. Berataratu zirenek egun horretarako abesbatzak prestatutako **lan polifoniko eta musika sakratuko lañen** interpretazio bikaina entzun ahal izan zuten. Modu horretan, Abokatuen Elkargoko urteroko hilen mezak ukitu berezia izan zuen.

## KONPONTZEKE DAGOEN ARAZOA: ORDAINSARIAK KOBRATZEA. PZL-REN 35. ARTIKULUA

Susana Iñiguez Del Val. Abokatua

Sarritan, bezeroa ez da prest egoten ordainsariak ordaintzeko. Egoera horretan, abokatuak PZLren 35. artikuluko babesa hauta dezake. Artikulu horren berrikuntza, besteak beste, hurrengo hau da: auzian sortutako ordainsarien ordainketa erreklama diezaiokete abokatuek, beraiek defendatutako alderdiari. Manu hori "kontuen zin" izenekoaren oinardekoa da, eta manu bori konstituzio-teslura egokitu ahal izan zen Konstituzio Auzitegiak aldarrikatu zuen 110/1993 zk.ko epaian, zortzigarren zuzenbideko oinarrian ulertu baitzen ez zela urratzen Konstituzioaren 14. artikuluko berdintasun-printzipioa "auzi bat bideratzean sortutako kredituen izaera (...) bertan jasota geratuz; horri esker, kredituak ordaintzeko prozedura laburtu egin da horiek zein prozesutan sortu eta horren barruan, ebazpena eman behar duen epaile berberaren aurrean (...)". Bestalde, ez dirá urratzen lege-testu bereko 24. artikuluan ezarritako bermeak; izan ere, "órgano judicialak berari formulatzen zaion uziaren betekizunak egiaztatu behar ditu, baina zordunari ez zaio eragotzi behar horren inguruko alegazioak egitea, eta auziak defentsa edo kontraesan gehiago behar tzanez gero, prozesu horietan ebazitakoak ez du ixten prozedura adierazle arruntaren bidea". Modu horretan, abokatuak auzibide azkarra dute, arina, egitura sinplea dueña eta batez ere eginkizun betearazlea, baina ez betearazpen-prozesua, ordainsarien minutak ez baitu benetako betearazpen-titulua-zen izaera.

### Erreklamazioa egiteko epea

Kobratze-uziak baztertu ez daitezten, abokatuak igarotako denbora kontuan izan beharko du PZLren 35. artikuluko bidea abiatzeko. Hain zuzen ere, ordainsariak ordaintzeko betebeharra abokatuaren eta bezeroaren artean dagoen lotura motatik ondorioztatzen da, hau da, zerbitzu-alokatzetik, horiek ordaindu egin behar direla jotzen baita [Espainiako Abokatutzaren Estalutu Orokorren (EAEO) 44. artikulua, ekainaren 22ko 658/2001 Errege Dekretua (BOE 164. zk., ekainaren 10a)]. Horregatik, legelariak, ordena publikoari eta segurtasunari lotutako arrazoiengatik, Kode Zibilaren 1967. artikuluan ezarritako hiru urteko preskripzio-epea hautatu du. Epe hori igaro ondoren preskribatzen dirá betebe-

## UN ASUNTO PENDIENTE: EL COBRO DE LOS HONORARIOS. EL ARTÍCULO 35 DE LA LEC

Susana Iñiguez Del Val. Abogada

No son pocas las ocasiones en las que el cliente se muestra reticente al abono de los honorarios. Ante esta situación el abogado puede optar por la tutela que el artículo 35 de la LEC le ofrece, cuya novedad, entre otras, reside en posibilitar que se reclame directamente contra la parte a la que se defiende el pago de los honorarios que se hayan devengado en el pleito. Dicho precepto es heredero de la denominada "jura de cuentas" cuyo acomodo al texto constitucional fue proclamado por el Tribunal Constitucional en su sentencia núm. 110/1993 al entender, en su Fundamento de Derecho Octavo, que no se vulnera el principio de igualdad del artículo 14 de la Constitución por cuanto *es el carácter de los créditos devengados durante la sustanciación de un litigio (...) con constancia en el mismo, lo que permite abreviar el procedimiento Para su reintegro dentro del mismo proceso en el que se han producido y ante el mismo Juzgador que ka de resolver (...)*. Por otro lado, tampoco se vulneran las garantías establecidas en el artículo 24 del mismo cuerpo legal, pues *el órgano judicial ha de verificar los requisitos de la pretensión que se le formula, sin impedir al deudor hacer alegaciones al respecto y sin perjuicio de que, de requerir el caso una mayor amplitud de defensa o de contradicción, lo resuelto en estos procesos no cierra la vía del procedimiento declarativo ordinario*. De esta forma los abogados cuentan con un cauce procesal rápido, expeditivo, de estructura simple y, predominante función ejecutiva, que no un proceso de ejecución, por cuanto la minuta de honorarios no tiene el carácter de verdadero título de ejecución.

### Plazo para efectuar la reclamación

Con el fin de no ver rechazadas las pretensiones de cobro, el abogado deberá de tener en cuenta el tiempo transcurrido a los efectos de iniciar la vía del artículo 35 de la LEC. En efecto, la obligación de pagar los honorarios deriva del tipo de relación existente entre el abogado y el cliente, esto es, el arrendamiento de servicios, los cuales se consideran que han de ser remunerados [artículo 44 del Estatuto General de la Abogacía Española (EGAE), Real Decreto 658/2001, de 22 de junio (BOEn" 164.10 de julio)]. Por ello el legislador, por motivos de orden público y de seguridad, ha optado por el plazo de prescripción de tres años recogido en el artículo 1.967 del Código Civil. De ahí que. transcurrido dicho periodo prescriban las acciones encaminadas para hacer efectivo el cumplimiento de las obligaciones, en este caso la reclamación de los honorarios.

El último párrafo no numerado del artículo 1.967 del Código Civil establece el momento inicial para el computo de los tres años y, aunque su interpretación literal excluye a los abogados, es de aplicación a los mismos como así lo ha venido entendiendo la jurisprudencia [SSTS de 15 de noviembre de 1.996 (RJ 1996/7977), 8 de abril de 1.997 (RJ 1997/2707)]. Salvado este obstáculo, el precepto establece que el tiempo para la prescripción de las acciones se ha de contar desde que se dejaron de prestar los servicios profesionales. Por ello, lo habitual será que la reclamación se realice de una sola vez y cuando haya finalizado el procedimiento en su instancia correspondiente. No obstante, puede ocurrir que antes de la terminación del pleito se produzca un deterioro de las relaciones abogado-cliente dando lugar a una extinción prematura de la relación profesional y, con ello, el cese de la prestación de los servicios profesionales siendo este el momento a tener en cuenta por el abogado respecto del cómputo del plazo a los efectos de plantear su reclamación.

Cuando el cliente acuda donde otro abogado para que se encargue de la dirección profesional de su asunto, se hace necesario, con carácter general, la concesión de la venia, la cual no se encuentra supeditada al pago de los honorarios a favor del prime]" abogado, sino que el abogado que le sustituya sólo tendrá el deber de colaborar diligentemente en la gestión del pago de los mismos, no impidiendo la concesión de la venia el derecho a reclamar los honorarios que correspondan (vid. artículo 26 delEGAE).

Por último, en el artículo 1.973 del Código Civil se enumeran las causas que permiten la interrupción de la prescripción, es decir, el ejercicio de acciones ante los tribunales, las reclamaciones extrajudiciales que el acreedor efectúe y cualquier acto de reconocimiento de deuda por el deudor.

### Partes legitimadas

La legitimación activa no ofrece dudas por cuanto viene formulada expresamente en el artículo 35 de la LEC al corresponder en exclusiva al abogado, eliminando la posibilidad de que sus herederos puedan acudir a dicha vía. No obstante, pueden surgir dudas respecto de la aplicación de este precepto a aquellas situaciones en las que el abogado tenga pendiente el cobro de los honorarios pero en el momento de su reclamación se encuentra como no ejerciente, jubilado o desarrollando actividades profesionales que resultan incompatibles con el ejercicio de la abogacía. En estos supuestos, es factible la utilización del cauce del artículo 35 LEC por cuanto el fundamento hay que localizarlo en la ya mencionada STC núm. 110/1993 en el sentido de que es el carácter del crédito que se reclama y no la cualidad de carácter profesional. En este orden de ideas y, continuando con los posibles supuestos que se puedan dar en la práctica

barren betetzea eskatzeko akzioak, kasu honetan, ordainsarien erreklamazioa.

Kode Zibilaren 1967. artikuluko azken lerrokadan ezarri da hiru urteak zenbatzen hasteko unea, eta hitzez hitzeko interpretazioan abokatuak kanpoan geratzen diren arren, abokatuei ere aplikatzen zaie, jurisprudentziak hala ulertu baitu [AGE: 1996ko azaroaren 15ekoa (RJ 1996/7977), 1997ko apirilaren 8koa (RJ 1997/2707)]. Behin oztopo hori gaindituta, manuak ezarri du akzioak preskribatzeko denbora zerbitzu profesionalak eskaintzeari utzi zitzaionetik hasita zenbatuko déla. Hori déla eta, erreklamazioa behin baino ez egitea ohikoa da, prozedura kasuan kasuko auzialdian amaitu ondoren. Nolanahi den ere, gerta daiteke auzia amaitu aurretik abokatu-bezero harremanak hondatzea eta lotura profesionala garaia baino lehen azkentzea, eta, beraz, zerbitzu profesionalak emateari uztea. Hain zuzen ere, abokatuak une hori hartu behar du kontuan epea zenbatzen hasteko erreklamazioa planteatzeari begira.

Bezeroak beste abokatu batengana jotzen duenean auziaren gidaritza profesionala lortzeko, beharrezkoa da, oro har, baimena ematea, baina horretarako ez da beharrezkoa lehenengo abokatuari ordainsariak ordaintzea. Ordezko abokatuak zerbitzuon ordainketa kudeatzen modu arretatsuan parte hartzeko eginbeharra du soilik, baina baimena emateak ez du eragozten kasuan kasuko ordainsariak erreklamatzeko eskubidea (ikus EAEoren 26. artikulua).

Amañtzeko, Kode Zibilaren 1973. artikuluan preskripzioa geldiarazten duten auziak ezarri dirá, hau da, auzitegietan akzioak egikaritzea, haitzekodunak epaiketatik kanpo erreklamazioak egitea eta zordunak zorra aitortzeko burututako edozein egintza.

### Alderdi legitimatuak

Legitimazio aktiboak ez du zalantzarik sortzen, PZLren 35. artikuluan beren beregi formulatuta dagoelako, abokatuari modu eskusiboan baitagokio. Modu horretan, jaraunsleek bidé horretara jotzeko aukera baztertu egiten da. Hala ere, zalantzak sor daitezke manu hau aplikatzerakoan, abokatuak ordainsariak kobratzeko izan baina jardunean ez dagoenean, erretiroa hartuta duenean edo abokatutzarekin bateraezinak diren lanbide-jarduerak garatzen ari denean. Kasu horietan, PZLren 35. artikuluko bidea erabil daiteke, oinarria goian aipatu 110/1993 KAEn aurkitu behar baita, erreklamatzeko dena kredituaren izaera delako eta ez íanbide-izaera. Ohiko jardunean gerta daitezkeen kasuak aztertzen jarraituz, ofizioko abokatuak aipatu behar ditugu. **Hain**

zuzen ere, abokatua ofizioz izendalzen denean eta izendapen hori arrazoi ekonomikoengatik gertatzen denean, hau da, bezeroari doako justiziaren onura ematen zaionean, ezin da PZLren 35. artikuluko bidea aplikatu; izan ere, kasuan kasuko erakundeak ordainduko dituzten ordainsariak eta, horregatik, auzitegiak, PZLren 246.6 artikuluan ezarritakoaren arabera, ez du eztabaidatuko ez ebatziko erreklamatzeko diren kopuruen ordainketa administratzeari buruzko arazorik. Bestalde, PZLren 33.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, doako laguntza juridikorako eskubiderik ez duen auzilariak eska dezake abokatuaren izendapena, horren parte-hartzea manuzkoa denean, edo, halakoa ez bada ere, aurkako alderdiak auzitegiari adierazi dionean abokatuak defendatuta jardungo duela. Eskaera horien izapideak egin eta horien inguruan erabakiko da Doako Laguntza Juridikoaren legean ezarritakoaren arabera, laguntza hori lortzeko eskubidea egiaztatzeko beharrik gabe. Zernabi gisaz, eskatzaileak kasuan kasuko ordainsariak ordaintzeko konpromisoa hartu behar du; gure ustez, hori eta 110/1993 KAEn ezarritakoa oinarri dirá abokatuak 35. artikuluko bidera jo ahal izateko, halakorik beharrezkoa izanez gero.

Legitimazio pasiboa abokatuak prozesu jakin batean defendatu duen alderdiari dagokio, fisikoa zein juridikoa izan. Berrikuntza bat da abokatuak ez duela auzian parte hartu behar duen prokuradorearen aurka egin behar, aurretik PZLn jasota zegoen bezala (1881), 12. artikuluan, hori guztia gaur egungo Legearen 26.7 artikuluan rekin bat etorriz.

## Eskumena

Legelariak ez du raodu zuzenean ezer ezarri 35. artikuluan. Horregatik, hasieran zalantzak egon daitezke abokatuak formiatu nahi duen eskaera aztertu eta ebatzeko jurisdikzio-organo eskuduna zein den zehazterakoan. Hala ere, ez litzateke guztiz zuzena izango PZLk eskumena zehazteko izaera orokorrekarekin eskaintzen dizkigun arauen aplikazio analogikora jotzea, eskumena ordena publikoari baitagokio, eta arlo horretan ez da posible arauen aplikazio analogikoa egitea. Hori dela eta, zuzenagoa da interpretazio logiko-sistematikoa egitea. Horren arabera, manuairen edukira jo behar dugu eta erreklamazioa auzi nagusiaren eskumena izan duen edo duen jurisdikzio-organoan jartzea egokiena eta zuzenena dela ezarri, kongruentzia-arrazoientzat. Horrela, abokatuak aurkeztutako minutako diru-kopuruak aurkaratzen badira gehiegizkoak edo horiek zor ez direlako, PZLren 241. artikulura eta hurrengoetara igortzen da, horietan kostuen tasazioa arautu baita, eta bigarren kasuan, lege-testu bereko 34.2 arti-

habitual, liemos de mencionar a los abogados de oficio. En efecto, cuando el abogado es nombrado de oficio y su designación se produce por motivos económicos, es decir, al cliente se le ha otorgado el beneficio de justicia gratuita, no es de aplicación la vía del artículo 35 de la LEC por cuanto resulta evidente que será el organismo que corresponda quien se encargue de abonar los honorarios, por ello el tribunal, a tenor de lo recogido en el artículo 246.6 LEC, no discutirá ni resolverá cuestión alguna relativa a la obligación de la administración de asumir el pago de las cantidades que se reclaman. Por otro lado, el artículo 33.2 de la LEC recoge el supuesto por el cual el litigante que no tenga derecho a la asistencia jurídica gratuita puede solicitar que se le designe abogado cuando su intervención sea preceptiva o cuando, no siéndolo, la parte contraria haya manifestado al tribunal que actuará defendida por abogado. Dichas peticiones se tramitarán y decidirán según lo recogido en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, sin necesidad de acreditar el derecho a obtener dicha asistencia. No obstante, el solicitante se ha de comprometer al pago de los honorarios que correspondan que, junto con lo manifestado en la STC núm. 110/1993, entendemos fundamenta que el abogado pueda acudir a la vía del artículo 35 si así fuese necesario.

La legitimación pasiva corresponderá a la parte, sea física o jurídica, a la que el abogado haya defendido en un determinado proceso. Siendo una de las novedades que, el abogado no necesitará dirigirse contra el procurador que ha intervenido en el pleito como así venía recogido anteriormente en la LEC (1.881) en su artículo 12, todo ello en consonancia con el artículo 26.7" de la actual Ley.

## Competencia

El legislador nada establece de forma directa en el artículo 35. Por ello, inicialmente pueden plantearse dudas respecto de la determinación del órgano jurisdiccional competente para el examen y resolución de la petición que pretenda formular el abogado. Acudir a la aplicación analógica de las normas que con carácter general nos ofrece la LEC para la determinación de la competencia no sería del todo exacto por cuanto la competencia es cuestión de orden público y, en esta materia no es posible la aplicación analógica de las normas. Por ello, es más correcto, proceder a una interpretación lógico-sistemática. En este orden de ideas, hemos de acudir al contenido del precepto para concluir como más adecuado y correcto interponer la reclamación ante el mismo órgano jurisdiccional que ha conocido o conoce la causa principal por razones de congruencia. Así, para el supuesto en que las partidas contenidas en la minuta presentada por el abogado sean impugnadas por excesivas y/o por indebidas, el artículo 35 se remite a los artículos 241 y siguientes de la LEC donde se regula la tasación de costas y, en el segundo supuesto, al artículo 34.2 párrafos segundo y tercero del mismo cuerpo legal. Di-

chas remisiones tienen como fundamento razones de celeridad y disponibilidad al ser examinadas las impugnaciones planteadas allí donde se encuentran las actuaciones profesionales efectuadas por el abogado, ante el mismo órgano que ha tramitado el asunto principal y donde se hace evidente la participación tanto del secretario judicial como del juzgador en orden a su concreción al ser conocedores de las mismas.

### La minuta

Si bien el precepto al que venimos haciendo referencia sólo nos indica que la reclamación ha de incorporar una *minuta detalla*, lo cierto, es que es uno de los aspectos más importantes en orden a la obtención de un resultado efectivo y rápido por el abogado, por lo que, deberá prestar especial atención tanto en su confección como en su planteamiento, pues dichos honorarios quedan sujetos al control jurisdiccional por el cauce de este artículo. Su adecuada formulación beneficiará al abogado y sus pretensiones al posibilitar la admisión a tramite de la reclamación, obtener una mayor celeridad en las actuaciones, evitar que el juzgador se vea imposibilitado para detraer aquellas partidas no procedentes y que el requerido de pago vea limitada su defensa respecto al planteamiento de posibles impugnaciones.

Asimismo, creemos que es factible de aplicación la jurisprudencia que mantiene la necesidad de que la minuta sea detallada en cuanto a los conceptos, pero no es preciso en cuanto a los importes, respecto de los que se permite la globalización. Así se exigiría que el detalle del concepto se corresponda con una actuación tipificada como minutable y efectivamente realizada, y que sea factible individualizar los importes de los diversos conceptos inimitables mediante un elemental cálculo matemático fSTS núm. 1063/2004, Saia de lo Civil, Sección 1ª, de 27 de octubre (RJ 2004/6482)].

Ha de presentarse con la firma del abogado, los datos indicadores del procedimiento de referencia así como del requerido de pago y, en el escrito de reclamación deberá de manifestarse que dichos honorarios son debidos y no han sido satisfechos, lo que, a su vez, evidencia la existencia de aquellos requerimientos extrajudiciales que se hayan podido efectuar para la obtención del pago de los honorarios y que han resultado infructuosos, siendo conveniente adjuntarlos con la reclamación. Con ello, ha quedado superado el requisito del juramento que exigía el artículo 12 de la LEC (1881).

Respecto de los conceptos que han de ser incluidos en la minuta, el artículo 35 hace referencia a aquellos honorarios que se hubieran devengado en el asunto. Para una ampliación de contenidos dicho precepto, en el supuesto de una impugnación de los honorarios por excesivos, nos remite expresamente a lo preceptuado para la tasación de costas, en cuyo artículo 243.2 se pone de

kuluko bigarren eta hirugarren lerrokatetara. Igorpen horien oinarria bizkortasun- eta eskuragarritasun-arrazoak dirá, planteatutako aurkaratzeak abokatuak egingako lanbide-jardunak non egon eta leku horretan, arazo nagusiaren izapideak egin dituen órgano berean, idazkari judizialak eta epaileak horien zehaztapenean parte hartuta, horien eskumena baitute.

### Minuta

Goian aipatu izan dugun manuaren arabera erreklamazioak *minuta zehaiza* soilik izan behar duen arren, abokatuak emaitza eragingarri eta azkarra lortzeko alderirik garrantzitsuenetakoa da. Hori déla eta, arreta berezia eskaini behar dio hori egin eta planteatzeari, ordainsari horiek jurisdikzio-kontrolari lotuta geratzen baitira artikulu hau déla bidé. Ondainsariok behar den moduan formulatzeak abokatuari eta bere asmoei mesede egingo die, horri esker erreklamazioaren izapideak onartuko baitira, jardunetan bizkortasun handiagoa lortuko baita, epaileari zor ez diren diru-kopuruak kentzeko gaitasuna ez baitzaio kenduko, eta ordaintzeko errekerituak defentsa mugatuta izango baitu aurkaratzeak planteatzeari dagokionez.

Modu berean, gure ustez, kontzeptuei begira (baina zenbatekoei begira ez, horietan orokortzea egitea baitmentzen baita) minuta zehazteko beharrari eusten dion jurisprudenzia aplikatzea bideragarria da. Modu horretan, kontzeptuaren xehetasuna minuta bidez jasotzeko moduko jardun gauzatuarekin egokitu beharko litzateke, eta, gainera, bidezkoa izan beharko litzateke minutan jasotzeko moduko kontzeptuen zenbatekoak indibidualizatzea, oinarritzko kalkulu matematiko baten bidez [urriaren 27ko AGE, 1063/2004 zk., Zibileko Sala, 1. sekzioa (2004/6482 EJ)].

Erreferentzia-prozedurako eta ordaintzeko errekeritua-ren datu adierazleak abokatuaren sinadurarekin aurkeztu behar dirá, eta erreklamazio-idazkian adierazi beharko da ordainsari horiek zor direla eta ez direla ordaindu. Modu horretan, epaiketaz kanpoko agindeiak egin badira ordainsarien ordainkela lortzeko eta probetxugabeak izan badira, komeni da erreklamazioarekin batera gehitzea. Modu horretan, PZLren (1881) 12. artikulua eskatzen zuen zinaren betekizuna gainditu egin da.

Minutan sartu beharreko kontzeptuei dagokienez, 35. artikuluan auzian sortu diren ordainsariak aipatzen dirá. Manu horren edukiak zabaltzeko, ordainsariak gehiegizkoak izateagatik aurkaratzen badira, kostuen tasaziorako agindutakora igortzen zaigu beren beregi.

Hain zuzen ere, 243.2 artikuluan argi eta garbi uzten deenez, tasaziora ez dirá bilduko idazkiei eta jardunei dagozden eskubideak, alferrekoak badira, horien beharrik ez badago edo legeak onartzen ez baditu, eta ez dirá bilduko minuten diru-kopuruak ere, zehatz-mehalz adierazi ez badira edo auzian sortu ez diren zerbitzu-sariei buruzkoak badira. Hori déla eta, abokatuak, besteak beste, alderdi hori baíoratu bebar du bidé hau egokia den edo ez erabakitzeke, hain zuzen ere, bere interesak lortee aldera.

Jaso beharreko beste alderdi bat abokatuak bezeroa-rengandik lortu dituen funtsak dirá, benetan zor den kopuma zehazte aldera.

### **Aurkaratzea zenbatekoak zor ez direlako eta/edo gehiegizkoak direlako**

Erreklamazioaren izapideak onartu ondoren, zordunari ordaintzeko eskatuko zaio, kostuetan eskatutako kopurua ordain dezan edo forman begira aurka egin dezan, kontua hamar eguneko epean aurkaratuta. Modu berean, ordaintzen ez badu edo abokatuak planteatutako uziei aurre egiten ez badie, premiamendu-bidetik ohar-taraziko zaiola adierazi beharko zaio. Dena den, eta Konstituzio Auzitegiaren aipatu epaiaren edukiarekin bat etorriz, zordunak bere defentsarako egokitzat dituen alegazioak egin ditzake adierazitako epean, eta horien artean, hauek aipa daitezke: erreklamazioa egiteko epea preskribatzea, zorrik ez egotea, etab., baina 35. artikulua isiltasuna ikusita, gure ustez planteatutako uziaren edukiaiekin zerikusia izan behar dute eta ez abokatuaren lanbide-jardunarekin; izan ere, ebazpenak ez du epaitutako gauza materialaren ondorerik, eta alderdiek kasuan kasuko epaiketa adieraztera jo dezakete. Ordaintzeko errekerituak, 35. artikulua arabera, jarrera hauek izan ditzake: aurkatasunik ez azaldu edo minuta aurkaratu gehiegizkoa delako eta/edo zor ez delako.

Ordaintzeko errekerituak aurkatasuna azaltzen ez badu, 35.3 artikuluan araututakoaren arabera, betearazpena aginduko da minutaren kopuruarengatik, kostuak gehituta.

Zor ez izateagatik aurkaratzea biclezkoa izango da abokatuak adierazitako diru-kopuruak ez datozenean bat auzian egindako jardunekin edo behar den moduan zehaztu ez direnean. Horien izapideak egiteko, 35. artikulua 34.2 artikuluko bigarren eta hirugarren lerrokadetarara igortzen du. Komeni da zordunak egindako alegazioak modu ordenatuan formulatzea, argi eta zehatz, formulatutako uziei sinesgarritasunakentzeko, eta

manifiesto que no se incluirán en la misma los derechos correspondientes a escritos y actuaciones que sean inútiles, superfluas o no autorizadas por la ley, ni las partidas de las minutas que no se expresen detalladamente o que se refieran a honorarios que no se hayan devengado en el pleito. Por ello, este es uno de los aspectos que ha de valorar el abogado respecto de la adecuación o no de esta vía en orden a la consecución de sus intereses.

Otro de los aspectos que ha de quedar reflejado son los fondos que el abogado haya recibido del cliente a los efectos de concretar la cantidad que realmente se debe.

### **Impugnación por indebidos y/o excesivos**

Admitida a trámite la reclamación, se le requerirá de pago al deudor para que abone la cantidad que se solicita con las costas o bien se oponga en forma, impugnando la cuenta en el plazo de diez días. Asimismo se le indicará que si no paga o no se opone a las pretensiones planteadas por el abogado se le apercibirá de apremio. No obstante, y de acuerdo con el contenido de la sentencia del Tribunal Constitucional mencionada, el deudor puede efectuar las alegaciones que considere oportunas para su defensa dentro del plazo señalado, entre las que cabe la prescripción del plazo para efectuar la reclamación, la inexistencia de la deuda, etc. pero, ante el silencio del artículo 35, consideramos que han de estar relacionadas con el contenido de la pretensión planteada y no respecto de la actuación profesional del abogado pues, la resolución que recae no tiene el efecto de cosa juzgada material, pudiendo acudir las partes al juicio declarativo que corresponda. Las posturas que el requerido de pago puede adoptar conforme al artículo 35 se refieren a la no formulación de oposición o bien proceder a impugnar la minuta por excesiva y/o indebida.

Sí el requerido de pago no formula oposición, el artículo 35.3 regula que se despachará ejecución por la cantidad a la que asciende la minuta más las costas.

La impugnación por indebida procederá cuando las partidas señaladas por el abogado no se corresponden con las actuaciones realizadas en el pleito o no han sido debidamente detalladas. Para su tramitación, el artículo 35 se remite al artículo 34.2 párrafos segundo y tercero. Pues bien, es recomendable que las alegaciones que efectúe el deudor sean formuladas ordenadamente, de forma clara y precisa con el fin de restar credibilidad a las pretensiones que se le formulan, así como, habrá de aportar aquellos elementos de prueba en los que funda sus alegaciones. En consecuencia, el tribunal procederá al examen de la minuta, las actuaciones procesales y la documentación aportada, Iras lo cual, en un plazo de diez días, dictará un auto por el que estima la impugnación concretando que no se debe nada o bien, desestimando la misma y determinando la cantidad que ha de

pagar el deudor, bajo apercibimiento de apremio si no efectúa el pago dentro de los cinco días siguientes a su notificación.

La impugnación por excesiva procederá cuando la cuantía de lo minutado no se corresponda con lo que pueda entenderse como normal en la inmutación de honorarios allí donde el abogado ejerce su profesión. Consecuentemente, el artículo 35 remite expresamente a lo previsto en los artículos 241 y siguientes para la tasación de costas salvo que el abogado acredite la existencia de presupuesto previo, escrito y aceptado por el impugnante, siendo esta otra de las novedades que incorpora la LEC. Aún cuando el precepto nada establece es aconsejable que se adjunte con el escrito inicial de reclamación que presente el abogado, pues justificaría tanto el detalle de la minuta como, las cuantías que tuviese pactadas con el cliente y con ello, elimina posibilidades de oposición pues, el legislador pretende que la impugnación tenga una causa fundada y la aceptación del presupuesto por el cliente es indicativo de su conformidad con el mismo respecto del coste de su defensa, pues de lo contrario estaría actuando en contra de sus propios actos.

Ante la inexistencia de un presupuesto previo los trámites a seguir será la regulación de los honorarios acorde a la tasación de costas, principalmente, el artículo 246. Conforme al mismo, se oirá al abogado en el plazo de cinco días y, de no aceptar la reducción se pasará testimonio de los autos, o de la parte que sea necesaria, al Colegio de Abogados con el fin de que emita informe. Obtenido el mismo y, a la vista de las actuaciones, la presencia del secretario judicial adquiere relevancia por cuanto puede mantener o efectuar modificaciones en la misma para, posteriormente remitírselo al tribunal al objeto de que resuelva mediante auto. Por ello, puede observarse el amplio margen de apreciación de que dispone el órgano judicial pudiendo apartarse del informe colegial.

Las impugnaciones que haya formulado el requerido de pago pueden ser desestimadas con lo que se le impondrán las costas o, por el contrario, si son estimadas, total o parcialmente, se impondrán las costas al abogado (artículo 246.3, párrafo 2º). Aspecto, este último que ha de valorar el abogado en orden a una elaboración adecuada y correcta de la minuta.

Para el supuesto de que el requerido de pago efectúe impugnación por indebidos y por excesivos, la tramitación será simultánea acorde con lo regulado en el artículo 246.5. No obstante, se resolverá inicialmente lo referente a sí las partidas impugnadas son debidas o no.

alegazioen oinarri diren froga-oinarriak gehitu beharko dirá. Horren ondorioz, auzitegiak minuta, prozesuko jardunak eta aurkeztutako agiriak azterruko ditu eta, horren ostean, hamar eguneko epean, aurkaratzeari oniritzi eta ezer zor ez dela zehaztuko da edo aurkaratzeari gaitz iritzí eta zordunak ordaindu beharreko kopurua zehaztuko du. Ordainketa jakinarazi eta hurrengo bost egunetan zordunak ordainketa egiten ez badu, premiamentu-ohartarazpena egingo zaio.

Gehiegizkoa izateagatik aurkaratzea bidezkoa izango da minutaren zenbatekoa ez datorrenean bat abokatuak jarduten duen lekuko ordainsaiien minutetan normala den horrekin. Horren ondorioz, 35. artíkuluaren arabera, 241. artíkulan eta ondorengoetan xedatutako arauketari ekingo zaio, abokatuak aurkaratzaileak aurretiaz onartutako aurrekontu idazkia badela egiaztatu ezik. Hain zuzen ere, hori PZLko berrikuntzetako bat da. Manuan ezer ezarri ez arren, komeni da abokatuak hasieran aurkeztutako erreklamazio-idazkiari gehitzea, hórrela minutaren xehetasuna eta bezeroarekin itundutako zenbatekoak justifikatuko lirakeelako eta, beraz, aurka egíteko aukerak baztertzen dituelako; izan ere, legegariaren xedea aurkaratzeak arrazoi oinarritua izatea da, eta bezeroak aurrekontua onartzea defentsaren kostuekin ados egotea da, bestela bere egintzen aurka jardungo luke eta.

Aurretiazko aurrekonturik ez badago, ordainsariak kostuen tasazioarekin bat etorri arautuko dirá, batez ere, 246. artíkuluak aplikatuz. Horren arabera, abokatuak esan beharrekoa entzungo da bost eguneko epean, eta eskatu zerbitzu-sariak gutxitu nahi ez baditu, auzi-papearen agiri kautoa edo horietatik beharrezko den zatiarena igorriko zaio Abokatuen Elkargoari, horrek txostena egin dezan. Behin txostena egínda eta jardunak ikusita, idazkari judizialaren irudia agertzen zaigu, eta horrek aldaketak egin ditzake; azken horrek tasazioa auzitegari bidaliko zaio auto bidez ebatz dezan. Hori dela eta, órgano judizialak duen balorazio-marjina handia ikus daiteke, Elkargoaren txostenetik aldendu daiteke eta.

Ordaintzeko errekerituak formulatu dituen aurkaratzei gaitz iritziz gero, kostuak ezarriko zaizkio edo, bestela, osorik edo modu partzialean oniritziz gero, kostuak abokatuari ezarriko zaizkio (246.3 artíkuluak, 2. lerroka da). Azken alderdi hori abokatuak baloratu behar du minuta behar den moduan eta zuzen egíteko.

Ordaintzeko errekerituak zenbatekoak zor ez izateagatik eta gehiegizkoak izateagatik aurkaratzeak egiten baditu, izapideak 246.5 artíkulan araututakoarekin bat etorriko dirá. Hala ere, aurkaratutako partidak zor di-

## ZUZENBIDE ZIBILEKO BERRIKUNTZAK: EUROPA ETA LURRALDEKO ZUZENBIDE ZIBILAK

Joan den azaroaren 11n, Bizkaia .Taurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko ekitaldi-aretoan Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilari buruzko laugarren jardunaldi praktikoa egin zen, Zuzenbidearen Euskal Akademiak antolatuta. Aurreko jardunaldiek barrera bikaina izan zuten, ikuspegi erabat praktikoa izan dutelako.

Gontzal Aizpurua Ondarroa jaunak sarrera laburra egin zuen Nazario de Oleada Páramo jauna Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko dekanoa ordeztuz. Horren ostean, Adrián Celaya Ibarra Zuzenbidearen Euskal Akademiako presidenteak hartu zuen bitza moderatzaile moduan, eta Akademiaren eginkizun bikaina azpimarratu zuen.

Lehenengo eta bchin, Juan José Álvarez Rubio Euskal Herriko Unibertsitateko katedradun jaunak hitz egin zuen Europar Baíasuneko zuzenbide materialaren harmonizazioari buruz. Hizlariaren esanetan, gaur egun Europar Batasuna osatzen duten 25 estatu kideetako arauen harmonizazioalortzeko asmoa murriztu egin da, hau da, gatazka-arauen harmonizazioa lortzea nahikotzat jo da.

Hain zuzen ere, zuzenbide materiala barmonizatzea oso zaila da, estatu bakoitzeko sistema juridiko desberdinak bateratzeko adostasunik ez dagoelako. Horregatik, gatazka-arau harmonizatu batzuk lortzen ahalegindu da, nahiz eta hori zuzenbide materiala ukitzea den.

## INNOVACIONES EN EL DERECHO CIVIL EUROPA Y LOS DERECHOS CIVILES TERRITORIALES

El pasado 11 de noviembre tuvo lugar en el Salón de Actos del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia la Cuarta Jornada Práctica sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco, organizado por la Academia Vasca de Derecho, tras la inmejorable acogida de jornadas anteriores, por su enfoque eminentemente práctico.

Tras una breve introducción realizada por D. Gontzal Aizpurua Ondarroa, en sustitución de D. Nazario de Oleada Páramo, Decano del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, se inició la jornada con el Presidente de la Academia Vasca de Derecho, D. Adrián Celaya Ibarra, que actuó como moderador e hizo mención a la encomiable labor de la Academia.

En primer lugar, intervino el ponente, D. Juan José Álvarez Rubio, Catedrático de la Universidad del País Vasco, en relación a la armonización del derecho material de la Unión Europea. Explicó que la pretensión existente a nivel europeo de lograr una armonización de las normas de los 25 estados miembros, que integran la UE, se ha ido mermando, de forma que se ha conformado con lograr la armonización de las normas de conflicto de los mismos.

Una reducción en las pretensiones debido a la gran dificultad que supone la armonización del derecho material, por la falta de acuerdo en unificar los tan diferentes sistemas jurídicos de cada uno de los estados, de forma que se ha optado por intentar obtener unas normas de conflicto armonizadas. Aunque, esto ya supone afectar al derecho material.





Jaime Tapia Parreño, Rafael Armesto Campillo, Adrián Celaya Ibarra, José M.<sup>1</sup> Arriola Arana, Germán Barbier Gaminde y Vicente Arenal Otero.

Se hizo referencia, sin embargo, a diferentes materias en las que el Consejo Europeo y la Comisión, a través de los Libros Verdes, han pretendido una armonización de las leyes de conflicto, como son:

- Sucesiones, Divorcio, obligaciones contractuales, obligaciones alimentarias, obligaciones no contractuales, proceso monitorio, mediación y arbitraje, nueva redacción del Convenio de Lugano, entre otros.

En segundo lugar, y tras el descanso, José Iriarte de Ángel, Catedrático de la Universidad Pública de Navarra, hizo hincapié en la armonización del Derecho Internacional Privado por parte de la UE. Partió de la explicación de que el Derecho Internacional Privado Español es un sistema complejo, como consecuencia de tres grandes tipos de conflictos existentes, éste es, los de carácter inter-territorial, inter-comunitario y los extra-comunitarios.

Y continuó manifestando la importancia que tiene en Derecho Internacional Privado Comunitario sobre el Derecho Internacional Privado de cada estado, en la medida en que rigen cuestiones como: la primacía del Derecho Comunitario; respeto a los principios de no discriminación a nacionales de otros estados y la no interposición de obstáculos al mercado interior; necesidad de adaptar el derecho material reclamado por el derecho internacional privado de cada estado al Derecho Comunitario; dictar normas estatales que complementen y adapten las exigencias del Derecho Comunitario e inspirar las normas estatales aplicables para solucionar conflictos extracomunitarios en normas comunitarias.

Por tanto, dejó asentado que desde 1 de mayo de 1999, con el Tratado de Amsterdam, cuando se produjo la co-

Dena den, gai batzuk aipatu ziren, horien inguruan Kontseilu Europarra eta Batzordea Liburu Berdeen bidez gatazka-legeak harmonizatzen ahalegindu dirá eía. Hona hemen gai batzuk:

- Oinordetzak, Dibortzioa, kontratu-betebeharrak, mantenu-betebeharrak, kontratuz kanpoko betebeharrak, prozesu monitorioa, bitartekaritza eta tartekaritza, Luganoko Hitzarmenaren idazketa berria.

Jarraian, eta atsedendíaren ostean, José Iriarte de Ángel Nafarroako Unibertsitate Publikoko katedradun jaunak Europar Batasunak Nazioarteko Zuzenbide Pribatua harmonizatzen duela azpimarratu zuen. Abiapuntu moduan, hurrengo hau hartu zuen: Espainiako Nazioarteko Zuzenbide Pribatua sistema konplexua da, egon dauden hiru gatazka mota handiren eraginez, alegia: lurraldeen artekoak, erkidegoen artekoak eta erkidegoz kanpokoak.

Jarraian, Europako Erkidegoko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuak estatu bakoitzeko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuan duen garrantzia adierazi zuen, gai hauek arautzen dirá eta: Europako Erkidegoko zuzenbidearen nagusitasuna; beste estatu batzuetako herritarrekin bereizkeriarik ez egitea eta barruko merkatuari oztoporik ez jartzea; estatu bakoitzeko nazioarteko zuzenbide pribatuak Europako Erkidegoko zuzenbideari erreklamaturako zuzenbide materiala egokitzeko beharra; Europako Erkidegoko zuzenbidearen eskakizunak osatu eta egokitzen dituzten arauak ematea eta Europako erkidegotik kanpoko gatazka konpontzeko aplikatu daitezkeen estatuko arauak Europako Erkidegoko arauetan oinarritzea.

Horrenbestez, hizlariaren esanetan, 1999ko maiatzaren letik aurrera, Amsterdamgo Tratatuarekin, estatuetako

Nazioarteko Zuzenbide Pribatua komunitarizatu zenean, horiek Europako Erkidegoko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuarekin harmonizatu ziren. Horren helburua Europako Erkidegoko barruko merkaluari laguntzea zen, estatuko arau horiek horretarako oztopoa izan ez daitezen.

Arratsaldeko saioan, ezkontzaren arauketa berriaren eta horrek foru zuzenbide zibilean eta zuzenbide zibil erkidean duen eraginaren inguruko mahai-ingurua egin zen. Hasteko, José María Arriola Arana BÍlboko notario jaunak aniztasun juridikoaren inguruan dituen desadostasunei eta horrek gaur egun dakarren segurtasun juridikoaren gabeziari buruz hitz egin zuen. Hain zuzen ere, hizlariaren berbetan, Zuzenbidearen Euskal Akademiak aukera paregabea izan du horri lotuta Familia Zuzenbidean planteatzen diren arazoei aurre egiteko.

Lehenengo eta behin, Rafael Armesto del Campillo hartu zuen hitza. Uztailaren leku 13/2005 Legea, ezkontzeko eskubideari dagokionez Kode Zibila aldatzen duena, eta uztailaren 8ko 15/2005 Legea, banantzeari eta dibortzioari dagokionez Kode Zibila eta Prozedura Zibila aldatzen dituena, onetsi aurretik izandako lege-gintza-jarduera handia azpimarratu zuen. Hala ere, gai horiek azken bi-hiru urteetan gertatu den arau-hiperaktibitatearen goren-uneak izan daitezkeen arren, aurrera begira arauen sorta berria ekarriko dute. Hori dela eta, konplexutasun handiko garaian gaude, eta horretan espezializazioa gero eta beharrezkoagoa da, eta ezinbestekoa da gauzak antolatzea segurtasun juridikoa sendotze aídera. Inguruabar horretan, eztabaidak bi arazo izan behar ditu ardatz; batetik, gaia harmonizatzeko beharra eta, bestetik, Familia Zuzenbideari lotutako jurisdikzioa sortzeko beharra.

Jarraian, Jaime Tapia Parreño Arabako Probintzia Auzitegiko Lehenengo Sekzioko magistratu jaunak hartu zuen hitza. 13/2005 eta 15/2005 Legeek Foru Zuzenbidean duten eragina aztertu zuen, eta hiru alderdi bereziki azpimarratu zituen:

1. 13/2005 Legeko eskumen-tituluar buruzko xedapenik ez egotea, zehaztasunik gabea baita. Hala ere, konstituzio-íestua aztertuta ez dago zalantzarik ezkontza moduei eta ezkontza desagiteari buruzko lotura juridiko zibilak Estatuaren eskumen eskusibokoak direla.
2. Foru Arauari eta bereziki foru-komunikazioari dagokionez, bi lege berri horiek senarrari eta emazteari buruzko xedapenetan hitzok "ezkontide" hitzarekin ordeztara behartzen dute, izan ere, etorkizunean fenomeno hori sexu bereko pertsonen artean gertatu ahal izango da.
3. Zuzenbide erkidean banantzearen eta dibortzioaren arauketan erruduntasun kontzeptua desagertzeak

munitarización del Derecho Internacional Privado de los estados se armonizan con el Derecho Internacional Privado Comunitario. Lo cual no tiene como otra finalidad que la de ayudar al mercado interior comunitario, de forma que no sean un obstáculo al mismo dichas normas estatales.

En la sesión de la tarde, tuvo lugar la mesa redonda dedicada a la nueva regulación del matrimonio y su incidencia en el derecho civil foral y común. Comenzó con la presentación de Don José María Arriola Arana, Notario de Bilbao, quien manifestó sus discrepancias sobre la pluralidad jurídica y el enorme problema de falta de seguridad jurídica que en la actualidad ésta supone. De ahí, señaló, la oportunidad de la Academia Vasca de Derecho al organizar esta cuarta jornada sobre Derecho Foral con el ánimo de abordar los problemas más acuciantes que en este sentido se plantean en el ámbito del Derecho de Familia.

Tomó, en primer lugar, la palabra Don Rafael Armesto del Campillo, quien subrayó la impresionante actividad legislativa que ha precedido a la aprobación de la Ley 13/2005, de 1 de julio, por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio, y de la 15/2005, de 8 de julio, por la que se modifican el Código Civil y la Ley de Enjuiciamiento Civil en materia de separación y divorcio. Sin embargo, éstas, que a priori pueden parecer la culminación de toda esta hiperactividad normativa que ha tenido lugar en los dos, tres, últimos años generarán a su vez una nueva avalancha normativa. Por ello, nos encontramos en un momento de enorme complejidad, en el que cada vez es necesaria una mayor especialización, y donde urge poner orden en aras a fortalecer la seguridad jurídica. En tales circunstancias, el debate debe centrarse en dos cuestiones; por un lado, la necesidad de armonizar la materia, y por otro, la oportunidad de crear una jurisdicción dedicada al Derecho de Familia.

En segundo lugar intervino D. Jaime Tapia Parreño, Magistrado de la Sección Primera de la Audiencia Provincial de Álava, quien analizó la repercusión de la Ley 13/2005 y la 15/2005 en el Derecho Foral, llamando la atención sobre tres aspectos:

1. La falta de una disposición sobre el título competencial en la Ley 13/2005, que adolece de falta de exactitud, se salva sin embargo con el análisis del texto constitucional que no deja lugar a dudas respecto a que, tanto las relaciones jurídico civiles relativas a las formas de matrimonio, como a su disolución, son competencia absolutamente reservada al Estado.
2. En lo que se refiere a la Norma Foral, y en especial en lo referente a la comunicación foral, estas dos nuevas leyes obligan a integrar las disposiciones relativas al marido y a la mujer, sustituyéndolos por "cónyuges", entendiéndose que en un futuro este fenómeno podrá darse entre personas del mismo sexo.



Germán Barbier y Vicenta Aivnal.

3. La desaparición del concepto de culpabilidad en la regulación de la separación y el divorcio en el derecho común afectará al derecho foral, que aún lo contempla en materia sucesoria.

Tras la intervención del Magistrado, D. Germán Barbier Gaininde, Registrador de la Propiedad de Gernika-Lumo, comentó la incidencia de la nueva regulación del matrimonio en el Registro de la Propiedad. Destacó en este sentido que el matrimonio lo es en sí mismo, y la problemática que plantea (la conexión entre la vecindad, nacionalidad y Registro Civil) existía y continúa existiendo, independientemente del sexo de quienes lo integren, por lo que la accesibilidad de las parejas homosexuales al matrimonio no ha supuesto variación alguna al respecto.

Por último, antes de dar comienzo al debate, D. Vicente Arenal Otero, Notario, reiteró las críticas al caos normativo existente, siendo especialmente preocupante en el día a día:

- La Ley 13/2.005, que permite el matrimonio entre personas del mismo sexo.
- La Ley de Parejas de Hecho del País Vasco, de la que destacó que a pesar de tener una buena filosofía adolecía de una deficiente regulación.
- La Ley 15/2.005, que regula la separación y el divorcio, influyendo de soslayo en el Derecho Sucesorio.

Tras una breve pausa, tuvieron lugar el debate y la clausura, ésta a cargo de D. Adrián Celaya Ibarra, Presidente de la Academia Vasca de Derecho.

foru-zuzenbidean eragina izango du, oinordetza arloan oraindik jaso egíten du eta.

Magistratuaren hitzaldiaren ostean, Germán Barbier Gaminde Gernika-Lumoko Jabeiza-erregistratzaile jaunak ezkontzaren araukefa berriak Jabetza Erregistroan duen eraginari buruz hitz egin zuen. Esangura horretan, ezkontzak aspalditik planteatu izan ditu eta planteatzen ditu arazoak (auzotasunaren, naziotasunaren eta Erregistro Zibilaren arteko lotura), ezkontza-lotura sexu bateko zein besteko kideek osatu. Hori dela eta, bikote homosexualak ezkontzeak ez du inolako aldaketarik ekarri aiderdi horretan.

Amaitzeko, eztabaida hasi aurretik, Vicente Arenal Otero notario jaunak arauen arloan egon dagoen kaosaren inguruko kritikak azpimarratu zituen. eta bereziki kezagarritzat jo zituen hurrengo hauek:

- 13/2005 Legea, sexu bereko pertsonen arteko ezkontza baimentzen dueña.
- Euskal Herriko Egitezko Bikoteen Legea. Lege horri dagokionez, filosofía ona izan arren arauketa eskasa zuela adierazi zuen.
- 15/2005 Legea, banantzea eta dibortzioa arautzen dituen eta, beraz, Oinordetza Zuzenbidean eragina dueña.

Atsedenaldira labur baten ostean, eztabaida eta itxierakitaldia egin ziren, azken hori Adrián Celaya Ibarra Zuzenbidearen Euskal Akademiako presidente jaunaren eskutik.

## ONDASUN HIGIEZINEN JABETZA. ETXEBIZITZA BABESTUA. ONDASUN HIGIEZINEN TXANDAKAKO APROBETXAMENDUA

Joan den azaroaren 17 eta 18an Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko ekitaldien aretoan Ondasun Higiezin Jabetzari, Etxebizitza Babestuari eta Ondasun Higiezin Txandakako Aprobetxamenduari buruzko mintegia egin zen, "Pedro Ibarreche" Praktika Juridiko Eskolak antolatuta.

Ostegunean, arratsaldeko saioan, Carlos Ais Praktika Juridiko Eskolako zuzendariak jardunaldia abiatu zuen, lehenengo hizlaria aurkeztuz: Daniel Loscertales Fuertes, abokatu eta Sepín argitaletxeko zuzendaria. Azken horrek jabetza horizontalaren legeri buruz hitz egin zuen, eta arlo horretako oinarriko gaiak ukitu zituen, besteak beste, eratzetutua, esleilulako koefizienteak, estatutuak. Argi eta garbi azpimarratu zuen debekatuta ez dagoena baimenduta dagoela, betiere, legearen mugen barruan. Baimendutako eta debekatutako lan eta jardueri dagokienez, osagai erkideen inguruan baimena beharrezkoa dela adierazi zuen; bestalde, jarduera gogai-karriek frogaren arazoa planteatzen dute, baita erkidego guztien elkartasun urna ere.

Jabe guztiei dagozkien betebeharrak ez betetzeak planteatzen dituen arazoak aipatu zituen; izan ere, ez dago aukerarik betetzen ez duen auzokoa salatzeke. Kasu-kasuan bezeroari azaldu behar zaio auzoko gogaikarri baten aurka egiteak epaiketa dakarrela, eta horrekin batera, abokatu eta prokuradorea hartu behar direla.

Jardunaldien bigarren egunean, Javier Burón Cuadrado Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Saileko Pñangintza eta Finantza Kudeaketako zuzendariak, M<sup>d</sup> Sol Gutiérrez Ez-

## PROPIEDAD INMOBILIARIA. VIVIENDA PROTEGIDA. APROVECHAMIENTO DE INMUEBLES POR TURNOS

El pasado 17 y 18 de noviembre, tuvo lugar, en el Salón de Actos del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia, el Seminario sobre Propiedad Inmobiliaria, Vivienda Protegida y Aprovechamiento de Inmuebles por Turnos, organizado por la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarreche".

El jueves, en la sesión de tarde, Carlos Ais, Director de la Escuela de Práctica Jurídica, dio comienzo a la jornada presentando al primer ponente. Daniel Loscertales Fuertes, Abogado y Director de la Editorial Sepín. Quien abordó su ponencia sobre la Ley de propiedad horizontal, haciendo un recorrido por cuestiones fundamentales en esta materia, como el título constitutivo, los coeficientes asignados, los estatutos. Dejando bien sentado que lo no prohibido está permitido, siempre dentro de los límites de la ley. En cuanto a las obras y actividades permitidas y prohibidas, señaló que respecto a los elementos comunes es necesario permiso; por su parte las actividades molestas plantean el problema de la prueba, junto con la poca solidaridad de las comunidades en general.

Hizo mención a la problemática que plantea el incumplimiento de las obligaciones que corresponden a todos los propietarios, porque no existe la posibilidad de denunciar al vecino que incumple, sino que hay que explicar al cliente en cada caso, que lo que implica ir contra un vecino molesto es iniciar un juicio, con todo lo que ello conlleva, abogado y procurador.

El segundo día de jornadas, Javier Burón Cuadrado, Director de Planificación y Gestión Financiera del Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco, junto con M<sup>d</sup> Sol Gutiérrez del Servicio de Viceconsejería de Vivienda, comenzó la ponencia haciendo hincapié en la importancia de las viviendas de protección oficial, ya que a ni-



M<sup>d</sup> Sol Gutiérrez, Carlos Ais, Javier Burón Cuadrado y José Miguel Echnagusia.

vcl de la Comunidad Autónoma Vasca representa un 33% de la vivienda, frente al estado que se sitúa en un 8%. Además, señaló que la vivienda juega un papel importante tanto en cuanto a los derechos sociales se refiere (art. 47 CE), como a los derechos políticos (art. 1.1, 33.1, 38, 45 CE, etc).

Respecto al marco jurídico, destacó el Decreto 315/2002, de 30 de diciembre, sobre régimen de VPO y medidas financieras en materia de vivienda y suelo. Señaló las características de este tipo de viviendas, los diferentes tipos, requisitos para acceder a ellas, los beneficiarios de las mismas y la importancia que cada vez más está adquiriendo Etxebide, que se encarga de registrar la demanda de vivienda protegida, realizando una política científica para gestionar esa demanda y hacer las adjudicaciones.

Por último, aclaró que la lucha contra el fraude en esta materia sigue una política de tolerancia cero, de ahí que se hayan establecido medidas, a diferencia del resto de las comunidades autónomas, como la calificación permanente de estas viviendas o su adjudicación siempre a través de sorteo.

A continuación, José Miguel Echenagusia, Director de Servicios Jurídicos de Interval Internacional Limited, analizó la legislación sobre derechos de aprovechamiento por turno o tiempo compartido y la necesidad de una reforma. El término con el que se conoce este derecho real limitado es el de "multipropiedad", pero la ley de 1998, que entro en vigor a primeros de 1999, lo denomina aprovechamiento por turnos o tiempo compartido (timeshare).

Explicó que se trata de una ley que nace con vocación de proteger al consumidor y que incorpora al ordenamiento español los requisitos establecidos por la Directiva 94/47 de 26 de octubre de 1994. Que nos encontramos ante un contrato de tiempo compartido, que implica hacer un pago de una cantidad por adelantado, que otorga el uso de un alojamiento de carácter turístico de forma periódica y repetida, durante un determinado número de años, que a su vez obliga al pago de una cuota anual de mantenimiento del complejo y permite el acceso a una red mundial de intercambio. Se trata de un derecho transmisible e inscribible.

Ahondó en las innovaciones introducidas con la ley, como son: la duración, que no puede ser inferior a 3 años y superior a 50; la prohibición de anticipos, el documento informativo que se debe entregar a cualquier consumidor y el derecho de desistimiento que posee todo comprador, en los 10 días siguientes a la firma del contrato.

Finalmente, trató de explicar que el problema existente alrededor de esta figura es actuar al margen de la ley, es decir, ofertar este producto con unas condiciones en las que no es aplicable la ley. De ahí que planteara la necesidad de una reforma legislativa para no dejar la puerta abierta al fraude.

xebizitza Sailburuordetza Zerbitzukoarekin batera, babes ofizialeko etxcen garrantzia azpimarratu zuen, Euskal Autonomía Erkidegoan etxebizitzaren %33 hartzen baitute, eta estatúan, aldiz, %8 baino ez. Horrez gain, etxebizitzak eginkizun garrantzitsua duela adierazi zuen, bai gizarte-eskubideei begira (EKren 47. art.), bai eskubide politikoei begira (EKren 1.1,33.1,38,45. art., etab.).

Esparru juridikoari dagokionez, 315/2002 Dekretua, abenduaren 30ekoa, azpimarratu zuen, BOEren araubideari eta etxebizitza eta lurzorua arloko finantza neurriei buruzkoa. Etxebizitza mota horren ezaugarriak, etxebizitza mota desberdinak, horietan sartzeko betekizunak, horien onuradunak, eta Etxebidek gero eta garrantzi handiagoa duela azpimarratu zituen. Hain zuzen ere, Etxebidek babestutako etxebizitzaren eskariaren erregistroa egiten du, eta eskaria kudeatzeko eta esleipenak egiteko politika zientifikoa erabiltzen ditu.

Amaitzeko, arlo horretan, iruzurraren aurkako borrokan zero tolerantziaren politika erabiltzen dela argitu zuen. Hori dela eta, neurri batzuk ezarri dirá, beste autonomía-erkidegoetan ez bezala, besteak beste: etxebizitza horien etengabeko kalifikazioa eta zozketa bidez esleitzea.

Ündoren, José Miguel Echenagusia Interval Internacional Limited-eko Zerbitzu Juridikoen zuzendariak txanclakako edo denbora banatuko aprobetxamendu-eskubideei buruzko legeria aztertu eta eraldaketa beharrezkoa dela adierazi zuen. Eskubide erreal mugatu horri "jabego-niztasun" esaten zaio, baina 1998ko legeak, 1999aren hasieran indarrean sartu zenak, txandakako edo denbora banatuko (timeshare) aprobetxamendu esaten dio.

Legearen xedea kontsumitzailea babestea dela azaldu zuen, eta Espainiako antolamenduan 1994ko urriaren 26ko 94/47 Zuzentarauan ezarritako betekizunak gehitu zituela. Denbora banatuko kontratuaren aurrean gaudete eta, horrenbestez, alde aurretik kopuru bat ordaindu behar da, izaera turistikoa duen ostatua aldian-aldian eta behin eta berriro erabiltzeko eskubidea ematen du, urte kopuru jakin baterako, urtero konplexua mantentzeko kuota bat ordaintzera behartzen du, eta ekartrukeen munduko sarean sartzeko aukera ematen du. Eskualtzeko eta inskribatzeko moduko eskubidea da.

Egearekin batera egindako berrikuntzak sakondu zituena, alegia: iraupena ezin da izan 3 urte baino txikiagoa eta 50 urte baino handiagoa; dirua aurretik emateko debekua, kontsumitzaile guztiei eman beharreko informazio-agiria, eta erosle guztiek kontratua sinatu eta hurrengo 10 egunetan atzera egiteko duten eskubidea.

Amaitzeko, hizlariaren esanetan, irudi horren inguruan dagoen arazoa legetik kanpo jai'dutea da, hau da, produktua baldintza batzuekin eskaintzea eta horietan lege aplikatzeko modukoa ez izatea. Horregatik, iruzurrari atea irekita ez uzteko legegintza-erlaldaketaren beharra planteatu zen.

# LANEKO ERROTZEA: HELDU ZERBITZUAREN JARDUERETAKO BAT

Aurtengo otsailaren 7tik, atzerrilarrei buruzko legea betearazteko erregelamendu berriak bizilekua lortzeko asmoz ezarritako formula urrietako bat laneko errotze izenekoa da.

Araua formulazioaren arabera, Espainian bi urte daramaizatela egiaztatu eta gutxienez urtebeteko iraupena duen edo dulen lan-lotura bat edo batzuk frogatzen (lan ikuskaritzako aktaren bidez edo ebazpen judizialaren bidez) dituzten atzerriko herritarrek bizilekua izateko baimena lortuko dute.

Aurreko hori, atzerritarren arloa aztertzen duten askoren ustez, beste urrats bat da etorkinen "ianeratze" prozesuan. Horren ezaugarri nagusia da bizilekua lortzeko osagai nagusia laneko kontratua dela, atzerriko herritarra gure herrialdean zein jatorriko herrialdean egon.

Laneko errotze hori abuztuaren 7an jarriko da indarrean eta, esan dugunez, eskariak egin eta baimenak lortu ahal izateko kasu bakarrenetakoa izango da.

Zalantzarik gabe, zerbitzuan dauden erabiltzaile batzuek, hainbat arrazoiengatik erregularizazioa lortu ezin izan dutenek, errotze horri buruzko informazioa eta águntza juridikoa eskatuko dizkigute, batez ere, kontratu bat lortzeko eta sinatzeko zailtasunak izan badituzte.

Goian esan dugunez, errotze hori izateko baldintzak bi dira: lehenengoa Espainian bi urtez egon dela egiaztatzea; eta bigarrena, urtebeteko iraupena izan duen edo izan duten lan-lotura edo lan-loturak frogatzea.

# EL ARRAIGO LABORAL COMO UNA DE LAS ACTIVIDADES DE HELDU

Desde el pasado día 7 de febrero de este año, una de las escasas fórmulas de acceso a la residencia que contempla el nuevo reglamento de ejecución de la ley de extranjería es el denominado arraigo laboral.

En su formulación normativa van a ser acreedores a la autorización de residencia aquellos ciudadanos extranjeros que acrediten dos años de permanencia en España, y demuestren (bien mediante acta de inspección de trabajo, bien mediante resolución judicial) una o varias relaciones laborales cuya duración sea, al menos, de un año.

Es un paso más a lo que muchos autores de extranjería llaman la "laboralización" de los inmigrantes, que se caracteriza por que el hecho de que el elemento central del acceso a la residencia es el contrato laboral, bien el ciudadano extranjero se encuentre en nuestro país o bien en el suyo de origen.

Este arraigo laboral va a entrar en vigor el próximo día 7 de agosto, y como decíamos, va a ser uno de los escasos supuestos en los que podamos realizar solicitudes e intentar conseguir autorizaciones.

No dudamos que varios de los usuarios que están en el Servicio, y que por diferentes razones no han podido acceder a la regularización, demanden información y atención jurídica sobre tal arraigo, sobre todo si han tenido dificultades para que les ofrecieran y firmaran un contrato.

Las condiciones para acceder al arraigo son, como hemos dicho, dos: la primera es la prueba de la permanencia de dos años en España; y la segunda, acreditar la o las relaciones laborales durante el período de un año.

De tal turma, una de las actividades próximas del Servicio HELDU a fin de facilitar la obtención de las autorizaciones es la de trabajar ambas condiciones que el arraigo laboral contiene.

Los medios de prueba, de otra parte, para justificar la relación laboral está limitados, y son tan sólo un Acta de la Inspección de Trabajo o una resolución judicial pueden posibilitar el acceso al permiso.

El problema que observamos desde el Servicio es que bien a efectos de conseguir el Acta de la Inspección de Trabajo o de formular cualquier tipo de conciliación ante el organismo correspondiente del Gobierno Vasco, de forma previa a la demanda en sede judicial, el extranjero no tiene derecho a la justicia gratuita por parte del SOJ al tratarse de actuaciones no contempladas, por lo que quedaría sin cobertura jurídica para probar el segundo requisito del arraigo.

Teniendo en cuenta, además, que en varios casos nos vamos a encontrar con plazos muy cortos —por ejemplo, las demandas de despido— para realizar cualquier actuación.

Modu horretan, baimenak lortzea errazteko, HELDU Zerbitzuaren jardueretako bat laneko errotzearen bi baldintzak lantzea da.

Bestalde, lan-lotura justifikatzeko frogabideak mugatuak dirá; 3an-ikuskaritzaren akta bati edo ebazpen judicial bati esker soilik eskuratu daiteke baimena.

Zerbitzu honetatik ikusten dugun arazoa da, egoilza judizialean demanda jarri aurretik, bai lan ikuskaritzaren akta lortzeko bai Eusko Jaurlaritzako kasuan kasuko organismoan adiskidetze-jarduerak gauzatzeko atzerritarrek ez duela SOJeko doako justizia jasotzeko eskubiderik, mota horretako jardunak ezarri gabe daudelako. Hori déla eta, atzerritarra errotzearen bigarren betekizuna frogatzeko estaldura juridikorik gabe geratuko litzateke.

Gainera, kasu batzuetan epeak oso laburrak dirá —adibidez, kaleratze-eskarietan— edozein motatako jardunak egiteko.

# HELpU



HELDU. EAEko atzerritur etorkínei kiguiitza juridiko-sozmla em;iteko zerbit\_u;i.

*HELDU, Servicio ik alendan juri'dicn-ncicil a personas inmigran/es extranjeras de Ui C.A.P.V.*

Entendemos que esta primera fase administrativa se ha de convertir en una de las labores de HELDU.

La razón por la que intervendría el Servicio no es el aspecto laboral, ni el contenido de las relaciones laborales, ni las indemnizaciones o reclamaciones que se formulan, sino una primera orientación que permita demostrar el cumplimiento de uno de los requisitos del arraigo: la existencia y duración de la relación laboral.

Nuestro papel quedaría así ceñido a la redacción de las denuncias y papeletas de conciliación en el exclusivo aspecto de posibilitar que compañeros y compañeras del turno de oficio puedan articular con posterioridad los juicios, y siempre bajo la orientación de que fuera un elemento de prueba a fin de poder obtener la documentación preceptiva en materia de extranjería.

Administrazioko lehenengo fase hau HELDUren eginkizunetako bat izan behar déla ulertzen dugu.

Zerbitzuak ez du esku hartuko lan alderdiari, lan-harremanen edukiari edo formulatutako kalte-ordainei edo erreklamazioei dagokienez; horren ordez, baizik eta errotzearen betekizunetako bat bete déla frogatzeko lehenengo orientabidea emango du: lan-lotura egon dagoela eta lorura horren iraupena.

Hórrela, gure eginkizuna salaketak eta adiskidetze idazkiak idaztea izango litzateke soilik, oñzioko txandako lankideek ondoren epaiketak gauzatu ahal izateko, betiere, froga-osagaiak izan daitezen; hórrela, atzerritarren arloan nahitaezko dokumentazioa lortzeko aukera izango da.

## MOBBING: ANÁLISIS MULTIDISCIPLINAR Y ESTRATEGIA LEGAL

José Francisco Escudero Moratalla y Gloria Poyatos i Matas. Bosch

Monografía honek lan-arloko jazarpen moral bere osotasunean heldu ahal izateko behar diren osagarri guztiak eskaíntzen ditu, hala alderdi soziologikoak, psikologikoak, ñola juridikoak, mota honetako akzioak egikaritzerakoan letratuen lana erraztu asinoz.

Lehen argitaraldiak izan zuen arrakastaren ostean, erreferentzia historiko bat jasotzen du, lan-arloko jazarpen moralaren analisisa; baita estrategia juridikoen inguruko planteamendu bat, edota idazki-eredu anitz, mobbing-aren biktimen defentsan edozelako akzio aurkeztu ahal izateko.

Azken finean, gure ordenamenduan sendotuz Joan den gai bat garatzen du lan honek, indartsuenek euren irizpideak inposalzeko indarkeria erabiltzea ekidin nahian.



Esta monografía trata de dar los elementos necesarios para abarcar la dimensión del acoso moral laboral, tanto elementos sociológicos, psicológicos, como jurídicos para facilitar la labor a los letrados a la hora de interponer este tipo de acciones.

Tras el éxito de la primera edición, contiene una referencia histórica, un análisis del acoso moral en el trabajo; un planteamiento de estrategias jurídicas; así como numerosos formularios para interponer cualquier tipo de acción en defensa de las víctimas de mobbing.

En definitiva, una obra que desarrolla una figura que se ha ido asentando y consolidando dentro de nuestro ordenamiento, con la que se pretende evitar que la violencia se siga utilizando por los más fuertes para imponer sus criterios.

## EL JUICIO DE FALTAS PRÁCTICO

Pilar Alambra Pérez. Comares

Oso erabílgarria izan nahi du lan honek, arrunt modu argian azaltzen baitu falta judizioaren arauketa azken erre-formen ostean.

Modu praktikoa aurkezten ditu mota honetako epaiketetan suertatzen diren arazoak, bai eta konponbide praktikoa ere. Arau orokorrak aztertzen ditu, urriaren 24ko 38/2002 Legeak Prozedura Kriminaleko Legean eragindako erreformaren ondorioak ere bai, zenbait delitu eta faltan epaiketa bizkorraren inguruan; prozedura hauetan zeinek hartzen duen parte; baita elxeke bortxakeriaren aipamen bat ere.

Idazki-ereduak ere jasotzen ditu, betí baitira lagungarri juristarentzat. Beraz, falta judizioa modu erabat praktikoa hurbiltzen digun liburua.



Este trabajo pretende ser un manual de gran utilidad, ya que expone de forma clara la regulación del juicio de faltas tras las últimas reformas.

De forma práctica y expositiva, señala los problemas que se plantean respecto a este tipo de juicios, junto con las soluciones posibles. Tratando, desde las normas generales; las consecuencias de la reforma de la Ley de Enjuiciamiento criminal introducida por la Ley 38/2002, de 24 de octubre, de reforma parcial de la LECrim, sobre procedimiento para el enjuiciamiento rápido e inmediato de determinados delitos y faltas, entre otras; los intervinientes del mismo; hasta una referencia a la violencia doméstica.

Incluye, además, formularios, que siempre ayudan en la labor de un jurista. Un manual, por tanto, que acerca al juicio de faltas de un forma predominantemente práctica.

## MATRIMONIO Y DIVORCIO

Carlos Vázquez Iruzubieta. Dijusa

Esta obra ofrece las novedades introducidas en el Derecho de Familia Español, en cuanto a la separación y divorcio se refiere.

Lleva a cabo un estudio pormenorizado, artículo por artículo del Código Civil, recogiendo la actual redacción de los mismos y el sentido en el que se ha encaminado la reforma.

Además incorpora numerosos formularios relativos a esta temática, que le dan una mayor practicidad, ya que pueden ser muy útiles en el día a día de los profesionales.



Lan honek banantzea eta dibortzioaren gaie-tan Espainiako Famili Zuzenbidean sarturiko berrikuntzak eskaintzen ditu.

Azterketa zehatz bat egiten du, Kode Zibileko artikuluz artikulua, horien egungo idazketa jasoz eta erreformak eman nahi izan dion esanahia aztertuz.

Gainera, gai honi buruzko idazki-eredu anitz jasotzen du, hórrela praktikoagoa bihurtuz liburua, profesionalon eguneroko lanean oso erabilgarriak izan baitaitezke.

## Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

## ARRENDAMIENTOS

Comentarios a la Ley de Arrendamientos Urbanos. Recovitz, Rodrigo. Aranzadi (Pamplona)  
El Subarriendo en la Ley de Arrendamientos Urbanos. Rodríguez Martínez-. M Eugenia. Tirant Lo Blandí (Valencia)

## CÓDIGOS

Gobierno Vasco. Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Eusko Jandantzaren Argitalpen Zerbitzil Nagusia. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco (Vitoria - Ciasteis)  
legislación sobre Seguros, Reglero Campos, I. Fernando. Civitas (Madrid)

## DERECHO ADMINISTRATIVO

Prontuario sobre Extranjería con Análisis y Comentario al Nuevo Reglamento de Extranjería de 2004 y Orden Pre/140/2004. Gomara Hernández, José Luis. Azparren Javier, Enrique. Bapp (Pamplona)

Derecho Administrativo Patrimonial. Comentario a la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas. Rodríguez López, Pedro. Bosch (Barcelona)

La Provisión y Pérdida de los Puestos de trabajo de las Corporaciones Locales. Pérez Luqui-, Antonio. El Consultor de los Ayuntamientos y Juzgados (Madrid)

Derecho de los Bienes Públicos. González García, Julio V. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Los Tribunales Superiores de Justicia como Tribunales de Casación en el Orden Contencioso Administrativo. Berlanga Ribelles, Emilio Vicente. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

Instrumentos Judiciales de Fomento para la Protección del Medio Ambiente. Martín Morales, Mana Luisa. Consejo General del Poder Judicial. (Madrid)

Animales de Compañía. Pérez Monguá, José M. Bosch (Barcelona)

Comentarios a la Ley 1/2005, de 9 de marzo, de Comercio de Derechos de Emisión de Gases de Efecto Invernadero, y a la Normativa Complementaria de Aplicación del Protocolo de Kioto. Juceda Moreno, Javier. Civitas (Pamplona)

Leyes Administrativas. Marim Rebollo, Luis. Aranzadi (Pamplona)

La Responsabilidad Patrimonial de la Administración Pública y el Fenómeno Urbano. Ochoa Gómez, M Pilar. WAP (OATI)

Práctica de la Administración Local. Bermejo Vera. Ilosdi

## DERECHO CIVIL

Espediente de Deslinde y Acción de Deslinde y Amojonamiento. Vilala, Esther. Bosch (Barcelona)

Procedimientos y Expedientes sobre el Registro de Propiedad. Méndez, Rosa M. Bosch (Barcelona)

El Nuevo Régimen Jurídico de los Trasplantes de Órganos y Tejidos. Romeo Casabona. Carlos María (Coord.) (Otros). Coniars (Granada)

Comunidades de Propietarios. Rosa! Aced, José Ignacio, Rosa Aced, Carlos. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Introducción al Derecho Agrario. Régimen Jurídico de las Explotaciones Agrarias. Navarro Fernández, José A. Tirant Lo Blandí (Valencia)  
Manual de Derecho de la Contratación Privada y Pública. Nebreda Perea, Joaquín M. Iustel (Madrid)

Derecho de Obligaciones, Teoría General de la Relación Obligatoria y del Contrato. Derecho de Datos. Lete del Río, José Manuel. ¡ele Achirica. Javier. Aranzadi (Pamplona)  
La Desheredación, Romero Coloma, Aurelia María, Bosch (Barcelona)  
Matrimonio y Divorcio. Vázquez Iruzubieta, Carlos, Difusa (Madrid)

## DERECHO FISCAL TRIBUTARIO

IIOS Regímenes Espedial del Impuesto de Sociedades. Argente Alvarez. Javier: Rodríguez Vegazo, Antonio. Cisspraxis (Valencia)  
Guía de Recursos y Reclamaciones Tributarias. Diego RLÍZ, Raquel; de Mejias Ixpeza, Margarita; Mesta García, Ernesto. Cisspraxis (Valencia)

## DERECHO INTERNACIONAL

La Europa de los Pueblos. El Convenio Europeo de Derechos Humanos. García Roca, Javier; fiantolaya, Pablo. Centro de Estudios Políticos y Constitucionales (Madrid)

Ija Corle Penal Internacional y la Soberanía Estatal. Quesada Alcalá, Carmen. Tirant Lo Blandí (Valencia)

## DERECHO LABORAL

La Ejecución Judicial de la Readmisión en los Despidos. Navarro Nieto. Federico, Tirant Lo Blandí (Valencia)

Normas Especiales de la Construcción. Paramio Pintado. Yolanda (Coorri.) La U'y (Madrid)

La Responsabilidad Empresarial en el Pago de las Prestaciones de la Seguridad Social. Blasco Pellicer, Ángel. Aranzadi (Pamplona)

Tratado Práctico de Derecho del Trabajo y Seguridad Social, Mailin Valvercle. A; García Murcia. J- Aran/adi (Pamplona)

Riesgos Psico- Sociales. Prevención Reparación y Tutela Sancionadora. Valido úacosla, Rulh. Aranzadi (Pamplona)

Las Horas Extraordinarias. Rubio de Medina. María Dolores; Idigoras Hurtado, Concepción. Bosch (Barcelona)

Responsabilidad Medioambiental, Aspectos Civiles y Riesgos Laborales. Salinas Molina, Fernando. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

Aspectos Económicos de la Jurisdicción Social. Lili! Pérez, Enrique. Consejo General del Poder Judicial. (Madrid)

La Ejecución Laboral. Orellana Cano, Ana María. Consejo General del Poder Judicial. (Madrid)

La Actividad Investigadora y la Contratación Laboral. Una Constante Relación de Deseneuen-

tros. Moreno Gene, Juan. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Curso del Derecho del Trabajo, luentes. Derecho Sindical. Contrato de Trabajo, Seguridad Social y Proceso Laboral. Ramírez Martínez. Juan M (fjir.) (Otros) Tirant Lo Blandí (Valencia)  
Código de la Seguridad Social. SeuiX\*f Navarro, Antonio, Aranzadi (Pamplona)  
"Mobbing". Análisis Multidisciplinar y Estrategia Legal. Escudero Mraalalla, José Francisco; Potayati Matas, Gloria. Bosch (Barcelona)

## DERECHO MERCANTIL

Los Servicios Financieros Bancarios Electrónicos. La Fuente Sánchez, Raúl, Tirant Lo Blandí (Valencia)

El Contrato de Compraventa de Empresa. Extensión de su Régimen Jurídico a las Cesiones de Control y a las Modificaciones Estructurales de Sociedades. Hernando Cebri, Luis. Tirant Lo Blandí (Valencia)

La Oferta Contractual en el Comercio de Valores y del Derecho Privado. Cuevtilki- Mii>/i, Ignacio de. Tirant Lo Blandí (Valencia)

IAIS Derechos Mínimos del Socio. Una Visión Práctica de la Defensa del Accionista. DiazEcliegaray, José Luis. Ediciones Experiencia (Madrid)

## DERECHO PENAL

La Imprudencia Profesional. Guisáosla Lerma, Cristina, Tirant Lo Blandí (Valencia)

Protección Penal de la Seguridad en el Trabajo. Hortal (barra. Juan Carlos Aleüer (Barcelona)

Manual de Técnica Policial. Antón Barbera. Francisco; Luis y Turegano, Juan Vicente. Tirant Lo Blandí. (Valencia)

Los Delitos de Agresiones Sexuales Violentas. Análisis de los Artículos 178 y 179 CP conforme a la LO 15/2003, de 25 de noviembre. Monge Fernández. Antonia. Tirant Lo Blandí (Valencia)

El Nuevo Escenario del Delito Fiscal en España. Silva Sánchez, Jesús Mavia, Atelier (Barcelona)

El Delito de Blanqueo en el Código Penal Español. Bien Jurídico Protegido. Conductas Típicas y Objeto Material Tras la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre. Souto, Miguel Abel. Bosch (Barcelona)

Soluciones de la sociedad Española Ante la Violencia que sí.1 ejerce sobre las Mujeres. Magro Server, Vicente. La Ij-y (Madrid)

## DERECHO POLÍTICO

Elementos de Derecho Electoral. García Soriano, María Vicente. Tirant Lo Blandí (Valencia)  
Actas Notariales y Derechos Fundamentales. Rivero Sánchez- Covisa. F. J. Bosch (Barcelona)

## DERECHO PROCESAL

La Administración Judicial. Orla Ramírez. Teresa. Bosch (Barcelona)

El Juicio de Faltas Práctico. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios, Actualizada con las Últimas Reformas de las Leyes Orgánicas. Alambra Pérez. Pilar. Comares (Granada)

El Aboyado Ame el Informe Oral en el Proceso Penal. Llorca Ortega, José. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Ética del Juez y Garantías Procesales. Urbano Castrillo. Eduardo De. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid)

Poder Judicial y Estado Compuesto. Relaciones entre el Tribunal Supremo y los Tribunales Superiores de Justicia Vidal Andreu, Guillermo. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

Los Juicios Rápidos. Orden de Protección (Análisis y Balance! Cano Maillo Rey, Pedro Vicente. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)  
Garanismo Procesal Contra Actuación Judicial de Oficio. Alvarado Velloso, Adolfo. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Organización del Poder Judicial. Boletín Oficial del Fv.ulo IUJE. (Madrid)

Organización del Poder Judicial. Boletín Oficial del Fv.ulo IUJE. (Madrid)

## FILOSOFÍA Y DEONTOLOGÍA

La Regulación del Acceso a la Profesión de Abogado y Procurador. Fuentes Bardaji. Joaquín de; Ga y Montalvo, Eugenio; Parejo Alfonso, Luciano. Aranzadi (Pamplona)

## INFORMÁTICA

Contratos Electrónicos y Protección de los Consumidores. Vega Vega, José Antonio. Reus (Madrid)

Nuevas Tecnologías en la Contratación Social Nueva Empresa e Hipoteca Electrónica. (Seminario Organizado por el Consejo General Del Notariado en julio de 2003 en la UIMP) Escuela Navarro. José Javier. Civitas (Pamplona)

## RELIGIOSO

Derecho Eclesiástico Español. González Del Valle. José María. Civitas (Pamplona)

## URBANISMO

El Urbanismo, su Aspecto Contractual, Notarial y Registral. Normas Estatales y de las Comunidades Autónomas. Práctica documental de ellas y rie la inscripción en el Registro de la Propiedad de Actos de Naturaleza rrbánica. Rocha García, Ernesto de la. Gomares (Granada)

La Financiación del Urbanismo: el Urbanismo como Financiación de las Entidades Locales. Ivars Baus, José A; García García. Simeón. Tirant Lo Blandí (Valencia)

Manual Práctico de la Ejecución Subsidiaria de Obras por Incumplimiento del deber de Conservación. Calvo Sales. Teresa. El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)

## VARIOS

Finanzas para Abogados. López Lozano, Miguel Ángel. Aranzadi (Pamplona)

## ZERGA ZUZENBIDEA

**1309/2005 Errege Dekretua, azaroaren 4koa**, inbertsio kolektibolá erakundeei buruzko azaroaren 4ko 35/2003 Legearen Erregelamendua onartu eta erakunde horien zerga eraentza egokitzcn dueña. (EAO 05-11-08).

## LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA ZUZENBIDEA

**1335/2005 Errege Dekretua, azaroaren 11koa**, Gizarte Segurantzaren familia zerbitzuak arautzen dituen. (EAO 05-11-22).

**2005eko azaroaren 21eko Ebazpena**, Gizarte Segurantzaren Zuzendaritza Nagusiarena, izaera bereziko lan-harreraana duten abokatuak Gizarte Segurantzaren eraentza orokorrean sarlzeke jarraibkleak ematen dituen, azaroaren 18ko 22/2005 I-geko lehen xedapen gehigarrian ezarritakoa aplikatu. (EAO 05-11-23).

## MERKATARITZA ZUZENBIDEA

**19/2005 Legea, azaroaren 14koa**, egoitza Espainian duen sozietate anónimo europarrari buruzkoa. (EAO 05-11-15).

*Sozietate anónimo europarra orain arte ordenamendu juridiko konartutako sozietate mota katalogoari gehitzen aion beste mota bat da, modu horretan Europako Batasunean ezartzeko askatasunaz abaltzen delarik.*

*Lege koneko soeragin murriztu du. Sozietate Anonimoen Legearen testu bateratuan kapitulu berri bat sartzea baino ez dunahi, Erregelamenduak eskaturiko nahitaezko zehaztasunak eskaini asmoz. Gainera, bazkide eta hartzekodunen interesak babesteko mekanismoak ezartzen ditu, bai eta Europako Batasunaren apurkako eraikuntzan egoki iritzi diren bestelako babes eta interes publikoak tresnabatuzk ere.*

*Egoitza Espainian duen sozietate anónimo europarraren eraentza sozietate horietan langüeak ñola inplikatu diren zehaztuko duen Legearekin osatuko da. Garrantzizkoa da hau, latigüeen gaineko arautegi hau onartzen ez den bitartean zini zangobaita horrelako sozietate rik in skribatu erre-gistroan, Erregelamenduak berakesatenduen bezala.*

*Azkenik, Sozietate Anonimoen Legeko 107. artikuluan 4. parágrafo batsartzen du, eta Lege bereko 38, 95, 97, 126 165, 170, 250 eta 262 artikulua aldatzen ditu; bai eta Balore-Merkatuaren Legeko 114 eta 116 artikulua eta Erantzukizun Mugatuko sozietateen Legeko 105. aere.*

## BESTELAKOAK

**2005eko urriaren 28ko Ebazpena**, Jusüziarako Estatu Idazkaritzarena, Gardentasun Judizialaren **Plana** onartzen duen Ministro Kontseiluaren 2005eko urriaren 21eko Akordioa argitaratzen dueña. (EAO 05-11-01).

*Akordio honek Gardentasun Judizialaren Planajaso zendu, zeinak hemendik aurrera Estatistika Judizial uniforme, egonkor, fidagarri, eraginkor eta gardenalortzeko irizpideak ezartzen dituen. Nahitaezko helburua da hau Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiak bere egitekoak ondo hete ditzan, boinabaita Estatuaren legeintza politikarentzako ere justiziaren esparru honetan, bertan parte hartzen duten Administrazio Publikoek beren eskuduntza kondobete ditzaten eta herriarrakin informazio egiazkoa eta ulergarria jasodezan.*

## DERECHO FISCAL

**Real Decreto 1309/2005, de 4 de noviembre**, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de instituciones de inversión colectiva, y se adapta el régimen tributario de las instituciones de inversión colectiva. (BOE 8-11-05).

## DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

**Real Decreto 1335/2005, de 11 de noviembre**, por el que se regulan las prestaciones familiares de la Seguridad Social. (BOE 22-11-05).

**Resolución de 21 de noviembre de 2005**, de la Dirección General de Ordenación de la Seguridad Social, por la que se imparten instrucciones para la inclusión en el régimen general de la Seguridad Social de los abogados que mantienen relación laboral de carácter especial, en aplicación de lo previsto en la disposición adicional primera de 3a ley 22/2005, de 18 de noviembre. (BOE 23-11-05).

## DERECHO MERCANTIL

**Ley 19/2005, de 14 de noviembre**, sobre la sociedad anónima europea domiciliada en España. (BOE 15-11-05).

*La sociedad anónima europea es una nueva forma social que se añade al catálogo de las reconocidas en los respectivos ordenamientos jurídicos, ampliando así la libertad de establecimiento en el territorio de la Unión Europea.*

*IM presente ley tiene un alcance muy limitado. Tan sólo pretende la adición de un nuevo capítulo al texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, afine de ofrecer aquellas precisiones indispensables que exige el Reglamento para la plena operatividad de la normativa, incorporando, además, los mecanismos de tutela de los intereses particulares de socios y de acreedores y los mecanismos de tutela de interés público que se han juzgado más adecuados en la fase actual de la progresiva construcción de la Unión Europea.*

*El régimen de la sociedad anónima europea domiciliada en España se completará con la Ley que regule la implicación de los trabajadores en la sociedad europea. Surelevancia derivada de la imposibilidad de registrar una sociedad europea hasta que se hayan determinado las disposiciones relativas a dicha implicación de los trabajadores en aquella, de acuerdo con lo establecido en el propio Reglamento.*

*Por último esta Ley crea un nuevo apartado 4 en el artículo 107 de la LSA y modifican los artículos 38, 95, 97, 126 165, 170 250 y 262 de la misma Ley; modifica los artículos 114 y 116 de la Ley de Mercado de Valores y el artículo 105 de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada.*

## OTROS

**Resolución de 28 de octubre de 2005**, de la Secretaría de Estado de Justicia, por la que se dispone la publicación del Acuerdo de Consejo de Ministros de 21 de octubre de 2005, por el que se aprueba el Plan de Transparencia Judicial. (BOE 1-11-05).

*El presente Acuerdo contiene, así, el Plan de Transparencia Judicial, que ha de servir efectivamente de marco a la nueva Estadística Judicial uniforme, pertinente, fiable, eficaz y transparente, objetivo imprescindible no sólo para que el Consejo General del Poder Judicial pueda llevar a cabo las funciones que le son propias, sino también, y esencialmente, para el ejercicio de la política legislativa del Estado en materia de justicia, para el correcto desempeño de sus compe-*

tencias por las Administraciones Públicas intervini entes y para respetar el derecho de los ciudadanos a recibir información veraz y comprensible sobre todo ello.

**Orden JUS/3473/2005, de 8 de noviembre**, sobre difusión y publicidad de las resoluciones concursales a través de Internet. (BOE 9-11-05).

*La presente Orden Ministerial tiene por objeto determinar la estructura, el contenido y la fecha de entrada en funcionamiento del portal de Internet (1-12-05), que se alojará en la dirección "publicidad concursales".*

*El portal se construirá con la denominación de «Registro Público de Resoluciones Concursales» y su finalidad del portal será permitir un acceso unificado a toda la información relevante de las situaciones concursales en una única plataforma técnico-informática pública. Será accesible tanto desde el portal del Ministerio de Justicia como desde el portal del Colegio de Registradores de la Propiedad, Mercantiles y de Bienes Muebles de España. Se ofrecerá en los idiomas: castellano, catalán, gallego, euskera y valenciano. Salvo en los casos de información reservada a los órganos jurisdiccionales, el Portal en Internet será de acceso permanente, público y gratuito sin que se requiera justificar o manifestar interés legítimo alguno, que se presume en el solicitante de la información.*

**LEY 20/2005, de 14 de noviembre**, sobre la creación del Registro de Contratos de Seguros de cobertura de fallecimiento. (BOE 15-11-05).

*El Registro tiene por finalidad suministrar la información necesaria para que pueda conocerse por los posibles interesados, con la mayor brevedad posible, si una persona fallecida tenía contratado un seguro para caso de fallecimiento, así como la entidad aseguradora con la que lo hubiese suscrito, a fin de permitir a los posibles beneficiarios dirigirse a ésta para constatar si figuran como beneficiarios y, en su caso reclamar de la entidad aseguradora la prestación derivada del contrato.*

**Sentencia de 28 de septiembre de 2005**, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se declaran nulos varios artículos del Real Decreto 1281/2002, de 5 de diciembre, por el que se aprueba el Estatuto General de los Procuradores de España. (BOE 15-11-05).

## DERECHO UNIÓN EUROPEA

**Reglamento (CE) no 1777/2005 del Consejo**, de 17 de octubre de 2005, por el que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 77/388/CEE relativa al sistema común del impuesto sobre el valor añadido. (DOCE 29-10-05).

**Modificaciones del Reglamento de Procedimiento del Tribunal de Justicia.** (DOCE 29-10-05).

*Se modifican determinadas disposiciones del Reglamento de procedimiento por lo que se refiere, en particular, a la determinación de la composición de las formaciones del Tribunal, y se aclara la redacción de determinadas disposiciones.*

**Modificación del Reglamento de Procedimiento del Tribunal de Primera Instancia** (DOCE 15-11-05).

*Se modifican determinadas disposiciones del Reglamento de Procedimiento para clarificar su alcance o adaptarlas a las exigencias derivadas de una ordenación eficaz del desarrollo de los procedimientos.*

*Se adaptan las normas relativas a la justicia gratuita para mejorar el acceso a la justicia en los litigios transfronterizos mediante el establecimiento de reglas mínimas comunes relativas a la justicia gratuita para dichos litigios*

*Se regula el recurso de casación contra las resoluciones del Tribunal de la Función Pública de la Unión Europea.*

**JUS/3473/2005 Agindua, azaroaren 8koa**, konkurtso gaietako ebazpenak internet bidez zabaldu eta argitaratzeari buruzkoa. (EAO 05-11-09).

*Ministerio Agindu honen helburua «publicidad concursales» helbidean kokatuko den Interneteko ataña zein egiturarekin, zein edukirekin eta abian noiz jarriko den zehaztea da (05-12-01).*

*Atariak honako izena izango du: "Konkurtso Ebazpenen Erregistro Publikoa" eta bere helburua konkurtso egoeren gaineko informazio garrantzitsua modu bateratuan lortu ahal izatea da, atan tekniko-informatiko publiko bakar batean, justizia Ministerioaren ataritik sartu ahal izango da bertan, bai eta Espainiako Jabetza, Merkataritza eta Ondasun Higigarrien Erregistroen Elkargoko web-gunetik ere. Gaztelera, katalana, euskara, galiziera eta valentzieraz eskainiko da. Epaitegi eta Auzitegiei erreserbatutako informazioa salbu, interneteko ataña egonkorra, publikoa eta doakoa izango da, eta ez da inolako Interés legítimoñ adierazi beharko, berau baduela usté baitzaio eskatzaileari.*

**20/2005 Legea, azaroaren 14koa**, heriotza eslaltzeko Aseguru Kontratuaren Erregistroa sortzen dueña. (EAO 05-11-15).

*Erregistroaren helburua interesdunei beharrezko informazioa ematea da, hildako pertsona batek heñotzarako aseguru kontraturen bat ote zuen ahalik eta lasterren jakin ahal izateko, bai eta zein konpainiarekin zuen seguru hoñ, balizko onuradunek konpainia korretara jo dezaten eta, behar izanez gero, kontratuak ezarritako prestazioa galdatu.*

**2005eko irailaren 28ko Epaia**, Auzitegi Goreneko Hirugarren Salarena, Espainiako Prokuradoreen Estatutu Orokorra onartu zuen abenduaren 5eko 1281/2002 Errege Dekretuko zenbait artíkulu deuseztatzen dituen. (EAO 05-11-15).

## EUSROPAKO BATASUNEKO ZUZENBIDEA

**Kontseiluaren 1777/2005 Erregelamendua (CE)**, 2005eko urriaren 17koa, balio erantsiaren gaineko zergaren sistema komunari buruzko 77/388/CE Zuzentaraua aplikatzeko xedapenak ezartzen dituen. (EKEO 05-10-29).

**Aldaketak** Justizia Auzitegiaren Prozedura Erregelamenduan. (EKEO 05-10-29).

*Prozedura Erregelamenduko zenbait xedapen aldatzen dirá, zehazki, Auzitegiaren eraketa eta osaketaren inguruan, eta beste zenbait xedapenen idazketa argitzen da.*

**Aldaketak** Lehen Auzialdiko Auzitegiaren Prozedura Erregelamenduan. (EKEO 05-11-15).

*Prozedura Erregelamenduko zenbait xedapen aldatzen dirá, beraien nondik norakoa argitzeko edo prozedurak modu eraginkorrean antolatu ahal izateko eskakizunei egokitzeko.*

*Doako Justiziaren inguruko arauak egokitzenei egokitzeko. Doako epaiketatan justiziarako sarbidea hobetu asmoz, epaiketaren horientzako doako justiziaren esparru honetan arau komun mínimo batzuk ezarrita.*

*Europako Batasuneko Funtzio Publikoaren Auzitegiaren ebazpenen aurkako kasazio errekurtsua arautzen da.*

# LURZORU KUTSATUEI BURUZKO ARAUTEGI BERRIA

Xabier Caño eta Iciar Bustamante, Moragues and Scade Abokatuak, S.A.

Estatu- nahiz autonomia-mailan arau baña onartu izan da berriki, lur kutsatuen gaineko prebentzioa eta kudeaketa erregulatzeko. Hori dela eta, interesgarri deritzogu arau horiek ekar ditzaketen ondorio juridikoen inguruan hausnarkefa txiki bat egiteari, ingurumenaren babesa eta jasangarritasunaren ikuspegi juridiko batetik.

Gurea bezain txikia den lurralde batean oso jarducra industrial handia ezagutu dugu, eta horrek emaitza zuzena izan du ingurumenean, gure lurraldearen azaleraren %a kutsatua egon baitaiteke. Zati handi batean azken mende erdiko industrializazio prozesuak eragin zuen kuísadura hori. Egia da gorakada ekonomiko oparora ekarri zuela, baina eragin gogorra izan zuen ingurumenean, EAEko tokí jaikin baiiuetan batez ere.

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak duela gutxi egindako kalkuluen arabera, lur kutsatuak berreskuratzeko lanak 2040 arte luzatuko dirá, eta "kutsaduraren erantzuleentzat" urteko 49 milioi eurotako kostua jzango dute. Horrek finantziario akordioak egitea eskatzen du, hitzarmen edo borondatezko akordioen bitartez, torraren kalitatea hobetze-ko ekintza horien kostua ordaindu ahal izateko.

1972an onartutako Lurrei buruzko Europako Itunak zera dio: "gizakiek gehien estimatzen duten ondasunetako bat da lurra. jMudare, animali eta pertsonen bizitza ahalbideratzen du. Lurra bañiabide mugatua da, eta erraz suntsi daiteteke". Eta Ituna onartu zeneko urte horretatik ari da Europako Batasuna lur kutsatuen gaineko ekintza zuzenerako politikak bultzatzen. Ikuspegi horretatik eta Estatu-kideen lurren kalitatea hobetu asmoz, Europako Batasunak abiarazitako politiken helburua, lehenik, lurren kutsadura saihestea edo prebenitzea da eta, bigarrenik, dagoeneko kutsatuta dauden lekuak pixkanaka garbitzen joatea.

Nahiz eta nahikoa berandu egin, Estatu-ko Administrazioak Lur Kutsatuen Estatu Plana onartu zuen 1995ean. Plan honen lehendabiziko urratsa eman zuen lur kutsatuen geroko arautegian, bai eta horrekin lotuta dagoen beste baliabide funtsezko baten kuísadura arazoetan ere: lurrazpiko ura.

Bere áidetik, Eusko jaurlaritzako Ingurumen Sailak, Garpén Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategia (2002-2020) delakoaren bitartez, lehenasunezko jomugatzat ezarri du EAEko lurzoru kutsatuen garbiketara, eta asmo handiko helburuak iinkatu ditu epe ertain eta luzera, pixkanaka leku kutsatuak garbitu asmoz. Administrazioak

# NUEVO MARCO NORMATIVO SOBRE SUELOS CONTAMINADOS

Xabier Caño e Iciar Bustamante de Moragues and Scade Abogados, S.A.

Recientemente han sido aprobadas, tanto a nivel estatal como autonómico, sendas normas que regulan las actividades de prevención y gestión sobre los suelos contaminados, razón por la que entendemos interesante realizar una pequeña reflexión acerca de las repercusiones jurídicas que se deriven de las mismas, desde un enfoque jurídico de protección del medio ambiente y de la sostenibilidad.

La intensa actividad industrial desarrollada en una comunidad tan poco extensa como la nuestra, ha dado como resultado que el 1% de la superficie del territorio esté potencialmente contaminado, lo cual implica la existencia de un pasivo medioambiental que procede en su mayor parte del proceso de industrialización desarrollado a lo largo del último medio siglo, que si bien suscitó un prospero auge económico, implicó un fuerte impacto, sobretodo ambiental, sobre diversos ámbitos territoriales de la CAPV.

En cálculos recientes realizados por parte del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco, se calcula que las intervenciones de recuperación de suelos contaminados podrán prolongarse hasta el año 2040 y que costarán cada año a «los responsables de la contaminación» unos 49 millones de euros, lo cual implica la búsqueda de acuerdos de financiación, vía convenios o acuerdos voluntarios que permitan financiar el coste de estas operaciones de mejora de la calidad del suelo.

La Unión Europea, desde el año 1972, donde en la Carta Europea de Suelos, se mencionaba que "el suelo es uno de los bienes más apreciados de la humanidad. Permite la vida de los vegetales, los animales y las personas en la superficie de la tierra". "El suelo es un recurso limitado y fácil de destruir", viene impulsando políticas de actuación directa sobre los suelos contaminados. Desde esta perspectiva y con el objeto de mejorar de forma ostensible la calidad de los suelos de los diversos países miembros, la Unión Europea ha impulsado políticas que pretenden, en primer lugar prevenir la contaminación de los suelos, y en segundo lugar, tratar de desarrollar una descontaminación progresiva de los emplazamientos ya contaminados.

A pesar de hacerlo con cierto retraso, la Administración del Estado aprobó, en el año 1995, el Plan Nacional de Suelos Contaminados donde se da el primer paso de lo que será la futura normativa de suelos contaminados y su problemática asociada de contaminación de otro recurso fundamental para la vida como es el agua subterránea.

Por su parte, el Departamento de Medio Ambiente de Gobierno Vasco, a través de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020), establece como objetivo prioritario la limpieza de los suelos contaminados de la CAPV, estableciendo objetivos ambiciosos a medio y largo plazo que den lugar a una descontaminación progresiva de los emplazamientos contaminados. Las actuaciones impul-

sadas por la Administración pretenden, en clave de sostenibilidad, evitar la puesta en peligro de este recurso natural, escaso y no renovable, cuyo coste de recuperación es enorme.

En cualquier caso, nos encontramos con una normativa recientemente aprobada, de la que se derivan un conjunto de obligaciones para aquellos que dispongan de un suelo potencialmente contaminado y que deberán cumplir con un conjunto de obligaciones a corto plazo, que a continuación tratamos de reproducir.

### Coordinación entre la normativa estatal y autonómica

A lo largo del año 2005, se han publicado dos normas, una de ámbito estatal y otra autonómica, que regulan la gestión de los suelos contaminados. Por esta razón, se hace necesario tener en cuenta la distribución competencial en materia de medio ambiente, derivada de la Constitución y Estatuto de Autonomía, que se articula de la siguiente manera:

- El artículo 149.1.23 determina que *"El Estado tiene competencia exclusiva en legislación básica sobre protección del medio ambiente, sin perjuicio de las facultades de las Comunidades Autónomas de establecer normas adicionales de protección."*
- Por otro lado, el artículo 148.1.9 establece que *"Las Comunidades Autónomas podrán asumir competencias en la gestión en materia de protección del medio ambiente"*. Así, lo prevé en nuestro caso el artículo 11.1.a del Estatuto de Autonomía del País Vasco en el que se determina que es de competencia de la Comunidad Autónoma del País Vasco *"el desarrollo y la ejecución dentro de su territorio de la legislación básica del Estado en materia de medio ambiente y ecología"*

En materia de suelos contaminados, el Real Decreto 9/2005 recientemente aprobado tiene la consideración de legislación básica en materia de protección del medio ambiente, de manera que todas las Comunidades Autónomas deberán respetar sus disposiciones al desarrollar aquellas normas que estimen oportunas para una correcta gestión de los suelos contaminados de su correspondiente territorio. El respeto a la normativa básica no evita sin embargo una cierta complementariedad en los procedimientos establecidos en la normativa estatal y autonómica.

### Normativa recientemente aprobada

La deficiente normativa existente hasta el año 2005, ha dado lugar durante muchos años a un vacío legal que en la práctica ha supuesto una inaplicabilidad de las obligaciones legales existentes en torno al ámbito de los suelos contaminados, forzando a la Administración a aprobar una nueva normativa que establezca los mecanismos adecuados que dieran cobertura a la exigencia de un alto nivel de protección sobre la calidad del suelo.

Desde esta perspectiva, la Administración del Estado aprobó el pasado 14 de Enero el **Real Decreto 9/2005, que regula el conjunto de actividades potencialmente contaminadoras del suelo, así como los criterios y estándares para la declaración de un suelo como contaminado**. La presente norma tiene como objeto identificar aquellas actividades que desarrollan o han desarrollado una contaminación de carácter antrópico sobre el suelo, con el objeto de que en el plazo de dos años emitan un informe que delimite la calidad de su suelo, del que dimanarán posteriores obligaciones legales.

bultzuriko ekintza hauek zera gura dute, hain berreskuratze-kostu handia duen baliabide natural eskas eta berriztaezin hau arriskuan ez jartzea, beti ere jasangarritasunaren ikuspegitik.

Edozelan ere, arauégi berria dugu esku artean, eta arautegi horrek epe laburrean gauzatu beharreko betebeharrak multzo bat ezartzen die kutsatuak egon daitezkeen lurren jabeei. Hurrengo lerrotan azalduko ditugu betebeharrak horiek.

### Estatu- eta autonomia-arautegien arteko uztarketa

2005 urte honetan bi arau onartu dirá, Estatuá batá eta EAEn bestea, biak ere lur kutsatuen kudeaketa arautzen dutenak. Hori déla eta, ingurumenaren atal honetan esku-menak ñola banatzen diren ezagutu beharra dago, Konstituzioak eta Autonomia-Estatutuak ünkatutako moduan:

- Konstituzioaren 149-1-23. artikulua araberá *"Estatuaren eskumen eksklusibokoa da ingurumenababesteko oinarritzko lege gintza; horri kalte ñe gekingabe, autonomia-erkidegok ahalmenak izan ditzakete, habes-arau gehigarriak ezartzeko"*.
- Bestalde, zera dio 148-1-9. artikulua: *'Autonomia-erkidegoen eskumeneko aizanda iteke ingurumenababesteko kudeaketa'*. Hori hórrela aurreikusten du EAeko Autonomía Estatutuko 11-1. artikulua. Honen araberá, EA-Eren eskumenekoa da *"Estatuaren oinarritzko lege gintza bere lurraldean garatu eta betearaztea, ingurumen eta ekologia gaitan"*.

Duela gutxi onartulako 9/2005 Errege Dekretua oinarritzko araudia da lurzoru kutsatuen esparru honetan, hots, Autonomía Erkidego guztiek errespetatu beharrekoa, bakoitzak bere lurraldeko lurzoru kutsatuak kudeatzeko arauak garatzen dituenean. Hala ere, oinarritzko araudi hori errespetatzeak ez du eragozten estatu- eta autonomia-mailako arautegiek ezarritako prozedurak nolabait osagarriak izatea.

### Berriki onarturiko arautegia

2005 arte oso araudi eskasa egon da, eta horrek hutsune handia ekarri du legedian, praktikan lur kutsatuen gaineko betebeharrak ezin behartu izana eragin duelarik. Hori déla eta, arautegi berria ateratzea nahitaezkoa izan da Administrazioarentzako, lurraren kalitatea babesteko maila handiko neurriak eta mekanismo egokiak jarri ahal izateko.

Tkuspuntu horretatik, aurtengo urtarrilaren 14an onartu zuen Estatu-Administrazioak **9/2005 Errege Dekretua. lurra kutsa dezaketen jarduera guztiak eta lur bat kutsatua déla deklaratzeko irizpide zein estandarrak arautzen dituená**. Dekretu honen xedea lurrean kutsadura antropikoa eragiten duten jarduera guztiak identifikatzea da, jarduera horiek bi urteko epean beraien lurren kaütateari buruzko txosten bat egin dezaten; txosten horietatik zenbait betebeharrak eratorriko dirá gero.

Bere aldetik, Eusko Legebiltzarrak joan den otsailaren 4an onartu zuen **1/2005 Legea, Lurzorua ez kutsatzeko**

**eta kutsatutakoa garbitzekoa.** Lege honek prozedura bat zehazten du, zeina Autonomia-Administrazioaren ebazpen batekin amaitzen den. Ebazpen honelan lurzoru jakin baten kalitate maila finkatzen du Administrazioak, eta kutsatua edo eraldatua dagoela adierazten badu analisi berriak egin beharko dirá.

Hurrengo lerroetan lur kutsatuen aior honetan indarrean dagoen legedia aztertuko dugu, hala estatu-mailan ñola EAEn, kontuan hartuta berriki onarlu izan den araudi horrek 1998tik hona indarrean dagoen legedian duela bere sorburua. Beraz, jatorriko legeria hori ere aztertuko dugu.

#### A) Estatu-mailako arautegia

**Hondakinei buruzko apirilaren 21eko 10/1998 Legeak** lehen aldiz sartu zuen Espainiako ordenamendu juridikoan lurzoruen babesari buruzko oinarriko legedia.

Laburki, honakoak aurreikusten ditu arau honek lur kutsatuen inguruan:

- Autonomía *ErkidegQéklur kutsatuevi inbentario* bat egin beharra.
- Lur bat kutsatuzat jotzen denean zera ezartzen du, *kutsadura hori eragin dutenek lur horren garbiketa eta berreskurapenaltortzekobehardirenekintzaguztiekeginbehar dituztela*; xede horretarako borondatezko akordioak eta elkarlanerako hitzarmenak egin daitezke.
- Lurzoru bat kutsatuzat jo izana bazterreko ohar modura inskribatu behar da Jabetza Erregistroan, eta lurra erabat garbitu déla adierazi arte ez da ezabatuko ohar hori.
- Lurzoruak kutsa ditzaketzen jardueren zerrenda bat onartu beharra dago, honako helburuekin:
  - *Lur horien gaineko eskualdaketa orotan hórrela jasotagera dadin, hala eskritura publiko ñola Jabetza Erregistroan.*
  - Jarduera horien jabeek lurzoruen kalitatearen gaineko txostenak bídal ditzaten aldiro, geroago lur kutsatuen adierazpena oinarrituko dutenak.

10/98 Legeko zenbait artíkulu betetzen ez zirela eta, lur kutsatuen ktideaketa eregula fuko zuen osoko arau baten beharra suertatu zen. Hórrela, Hondakinei buruzko 10/1998 Legea befeízeko onartu zen **urtarrilaren 14ko 9/2005 Errege Dekretua. Lurzoruak kutsa ditzaketzen jardueren zerrenda ezarri eta lur kutsatuen adierazpenerako irizpideak finkatzen dituená.**

Legeak honeía definitzen ditu lur kutsatuak 3-p. arlikuluan: lurraren ezaugarri kimiko, Úsiko edo biologikoak alda ditzaketzen substantzia kimiko arriskutsuak - eta gizakiak bertan utzitakoak- egotea, pertsonen osasunarenzál eta ingurumenarenzát kuantifikatu behar den arrisku bat eraginez. Europako erakundeetatik datorren defmizio honek ondo mugatzen du lege honetan sartzen den lur kutsatuen kontzeptua: gizakien jarduerak eragindako kutsat-

Por su parte, el Parlamento Vasco aprobó el pasado 16 de Febrero la **Ley 1/2005. sobre Prevención y Corrección de la Contaminación del Suelo**, que establece un procedimiento que finaliza con una resolución en la que la Administración Autónoma, en base al expediente concreto, determina el nivel de calidad de un suelo, que en el caso de declararse alterado o contaminado deberá ser objeto de nuevos análisis.

A continuación hacemos un repaso de la normativa vigente en materia de suelos contaminados, tanto a nivel estatal como en la CAPV, teniendo en cuenta que la normativa recientemente aprobada procede de legislación ya existente desde 1998, y que por Lanío, también analizaremos.

#### A) Nivel estatal

**La Ley 10/1998, de 21 de abril, de Residuos** introdujo por primera vez en el ordenamiento jurídico español legislación básica en materia de protección del suelo.

De forma resumida, esta norma, en relación los suelos contaminados, prevé:

- La realización por parte de las Comunidades Autónomas de *un inventario de suelos contaminados*.
- Determina que la declaración de un suelo como contaminado *obliga a los causantes de la contaminación a realizar las actuaciones necesarias para proceder a su limpieza y recuperación*, pudiendo desarrollar para ello acuerdos voluntarios y convenios de colaboración.
- Que la declaración de un suelo como contaminado sea objeto de inscripción como *nota marginal en el Registro de la Propiedad* y ésta sea cancelada cuando se declare que el suelo ha dejado de tener tal consideración
- Que se apruebe una *lista de actividades potencialmente contaminantes de suelos, con el objeto de que:*
  - *toda transmisión sobre dichos emplazamientos sea declarado como tal en la escritura pública* e inscrito en el Registro de la propiedad
  - Los titulares de dichas actividad remitan informes periódicos sobre la calidad de su suelo, que sirvan de base para la posterior declaración de suelos contaminados.

El incumplimiento de algunas de los preceptos de la Ley 10/98 dio lugar a la necesaria aprobación de una norma integral que regulará la gestión de los suelos contaminados. Así, **El Real Decreto 9/2005, de 14 de enero, por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados**, da cumplimiento a lo previsto en la Ley 10/1998 de Residuos.

La Ley define un suelo contaminado (Art. 3.p.) como, la presencia de sustancias químicas de carácter peligroso y de origen humano que pueden alterar las características químicas, físicas o biológicas del suelo, comportando un riesgo para la salud humana y el medio ambiente que ha de ser cuantificado. Esta definición procedente de instancias europeas acota el concepto de suelo contaminado, al procedente de toda contaminación procedente de un actividad humana (origen antrópica), y que tenga efectos perniciosos sobre el ser humano o el medio.

La Ley, en su Anexo I, enumera aquellas actividades que entiende pueden ser productoras de contaminación, deter-

minando que estarán obligados a remitir al órgano competente de la Comunidad Autónoma correspondiente dos tipos de informes:

- En un plazo no superior a dos años, un *informe preliminar de situación* para cada uno de los suelos en los que se desarrolle dicha actividad, con el alcance y contenido mínimo que se recoge en el anexo II.
- Periódicamente, *informes de situación*, con el contenido y la periodicidad determinados por el órgano competente de la Comunidad Autónoma, particularmente en los supuestos de establecimiento, ampliación y clausura de la actividad.

La norma regula los *criterios y estándares* que permiten decidir si un suelo está o no contaminado, incluyendo los *requisitos técnicos* que deberán ser tenidos en cuenta (anexos III, IV, V, VI, VII y VIII), siendo el órgano ambiental de la Comunidad Autónoma la que debe declarar el suelo como contaminado.

El criterio general para juzgar el grado de contaminación del suelo, así como las posibles medidas de recuperación ambiental en los suelos que hayan sido declarados como contaminados, descansa en la valoración de los riesgos ambientales ligados a la existencia de contaminantes en suelos. En este sentido, en el anexo VIII, se recogen los elementos necesarios que debe contener una *valoración de riesgos*.

Otro de los aspectos relevantes de la norma, consiste en el desarrollo que se realiza de la Ley 10/1998, respecto del modo en que se producirá la inscripción en el Registro de la Propiedad de la resolución declarativa de calidad del suelo. De esta forma, dicha resolución se hará constar en el folio correspondiente de la finca registral a la que afecte. La nota marginal de declaración del suelo contaminado se cancelará en virtud de certificación expedida por la Administración Autonómica, incorporando la resolución administrativa de desclasificación de dicho suelo como contaminado.

## B) Nivel autonómico

La Ley 3/1998, de 27 de febrero, general de protección del medioambiente del País Vasco contiene en el Capítulo III de su Título 11 disposiciones relativas a la protección del suelo como recurso ambiental. Establece los principios que deben inspirar la actuación de las administraciones públicas para la protección del suelo.

A tal fin, tal como hacia la Ixy de Residuos, también esta Ley prevé el desarrollo normativo de los *estándares de calidad del suelo* vinculados a los distintos usos del mismo, con un doble objetivo:

- Compatibilizar las funciones naturales del suelo con el uso para que sea destinado.
- Ser un referente para la asignación de usos y para el establecimiento de las medidas de prevención, defensa y recuperación propias de la política de protección del suelo.

Esta norma contempla la protección del suelo como *deber básico* de sus poseedores y propietarios, que conlleva las obligaciones de conocer y controlar la calidad del suelo, así como de adoptar las medidas preventivas, de defensa y de recuperación que sean necesarias.

zeak dirá bakarrik Qatorri antropikoa), eta pertsonengan nahiz ingurumenarengan ondorio kaltegarriak dituztenak.

Legeak bere I Eranskinean zehazten ditu jarduera kutsagarriak zeintzuk diren, eta horien jabeak behartzen Autonomía Erkidegoko órgano eskudunari bi txosten mota igortzera:

- Bi urte baino lehen, *hasierako egoeraren txosten* bat, jarduera hori jasaten duen lurzoru bakoitzeko, II Eranskinean jasotako eduki minimoarekin.
- Aldizkako egoera txostenak, Autonomía Erkidegoetako órgano eskudunak ezarritako maiztasun eta edukiarekin; batez ere jarduera hasi, zabaldu edo ixten den unetan.

Arau honek lurzoru bal kutsatua dagoen erabakitze *irizpide eta estandarrak* erregulatzen ditu, bai eta xede horretarako konttiant hartu beharreko *betekizun teknikoak ere* (III, IV, V, VI, VII eta VIII Eranskinak). Autonomía Erkidegoko ingurumen-organoak du lurzoru bat kutsatua dela adierazteko ardura.

Lurzoru baten kutsadura maila neurtzeko eta berau berreskuratzeko balizko neurriak zeintzuk diren finkatu ahal izateko irizpide nagusiak zera hartzen du kontuan: ea ingurumenarentzako arriskuak zenbatekoak diren. Zentzu honetan, VIII Eranskinak jasotzen ditu *arriku balorazio* batzuk zer nolako elementuak aztertu behar dituen.

Arauk jasotzen duen beste atal nabarmengarri bat Jabetza Erregistroari buruzkoa da: 10/1998 Legea garatuz, torraren kaitatea finkatzen duen ebazpena Erregistroan ñola sartu behar den arautzen du. Modu honetan, ebazpen hori erregistroko finaren folio berean jaso behar da. Lurra kutsatua dagoela adierazten duen ebazpenaren ohar hori ezabatzea, aldiz, Autonomía Administrazioaren zuztagiri bidez egin ahal izango da bakarrik: zuztagiri horrek hirzoruari kutsatu klasifikazioa kendu behar zaiola dioen ebazpen administratiboa jasoko du.

## B) Autonomia-mailako arautegia

**Otsailaren 27ko 3/1998 Legeak, ingurumena babesteko EAEko Lege Nagusiak**, bere II Tituluko III Kapituluan jasotzen ditu lurzoru babestearen inguruko xedapenak, lurra ere ingurumen baliabidea den heinean. Lurzoru babesteko helburuarekin administrazio publikoek garatu beharreko jarduna oinarritzeko printzipioak zehazten ditu.

Xede horretarako, Hondakinen legeak egiten zuen bezala, EAEko honek ere aurreikusten ditu *lurzoruaren kalitate estandarrak*, lurraren erabilera mota bakoitzaren arabera, helburu bikoitzarekin:

- Lurraren funtzio naturalak eta eman behar zaion erabilera bateragarri egitea.
- Lurraren babeserako politikaren baitan, erabilerak esleitzeko eta prebentzio, defentsa zein berreskuratze **neurriak** ezartzeko erreferentzia izatea.

Arau honen arabera, luraren babesa bere edukizaille eta jabeen *oinarrizko betebeharra* da. Horrek hartzén ditu lur-raren kalitatea ezagutu eta kontrolatzeko betebeharra, bai eta beharrezko diren prebentzio, defentsa eta berreskuratze neurriak hartzea ere.

Printzipio hauck guztiak jaso eta garatzen ditu EAEko **otsailaren 4ko 1/2005 Legeak, lurzoruaren kutsaduraren Prebentzioa eta Zuzenketari buruzkoak**. EAEko lurren babeserako politikak ezartzen dituen hiru helburuak jasotzen ditu Legeak ere:

- Lurzorueta kutsadura berrien agerpena ekiditea.
- Lur kutsatuen kasu premiazkoenei konponbidea ematea.
- Lur kutsalu forman jasotako pasiboaren konpontzea planifikatzea, epe ertain eta luzera.

Legearen lielburua EAEko luraren babesa da eta, horretarako, gizakiak eragindako aldaketa kimikoa ekidin nahi du alde batetik, eia dagoeneko kutsatuta edo eraldatuta dauden lurrei aplikatu beharreko eraentza juridikoa ezarri bestetik. Nabarmendu beharra dago joan den maiatzaren 3an sartu zela indarrean legea, EHAAan argitaratu eta hiru hilabetera.

Arauk honako **betebeharrak** ezartzen dizkie lur kutsatu bal dutenei:

- Zera egin behar dute lurra kutsa dezaketen jarduera eta instalazioen jabeek:
  - Instalazio horiek kokatuta dauden lurren kalitateari buruzko txostenak igorri Autonomía Erkidegoko ingurumen organoari.
  - Órgano horrek ezarritako prebentzio, defentsa eta kontrol neurriak gauzatu.
- II Eranskinak finkatzen ditu zein jarduera eta instalaziok kutsa ditzaketen lurak, eta horrelakoak dituzten edo sekula izan dituzten lurren jabeek aitortu egin behar dute ezaugarri hori eskritura publikoan, lurak eskuz aldatzerakoan. Adierazpen hau bazterreko ohar modura inskribatuko da Jabetza Erregisti-oan. Hórrela, fínkari Iotutako zama bihurtuko da ohar hori, eta ezin izango da ezabatu harik eta beste eabazpen administratibo batek lur horren kutsadura garbitu izan déla ziurtatu arte.
- Lur indusketak edo mugitzeak egiten direnean lurra kutsatua dagoenaren zantzuak aurkituz gero, jarduera horien erantzuleak derrigor jakinarazi beharko dio dagoen udalari, bai eta Autonomía Erkidegoaren ingurumen organoari ere. Honela, lurra bere horretan babestu beharreko baliabidea déla dioen ikuspegi berria déla eta, legedi berriak hartzen duen erantzule kopurua zabaltzen da.

Lurren kalitatea ezagutu eta kontrolatu asmoz, bi ikerketak mota ezartzen dirá:

- **"Ikerketa Miatzailea"**: honek aurretiazko analisi bat eskatzen du, lurra kutsatua dagoela dioten substantzia kutsagarriak dauden ikusi ahal izateko. Aurretiazko azterke-

Este conjunto de principios se recogen y desarrollan a través de la **Ley 1/2005, de 4 de febrero, sobre Prevención y Corrección de la contaminación del suelo del País Vasco**. La ley tiene como finalidad alcanzar los tres objetivos sobre los que descansa la política de protección del suelo vasca, como son:

- Prevenir la aparición de nuevas alteraciones en los suelos.
- Dar solución a los casos más urgentes de suelos Contaminados.
- Planificar a medio y largo plazo la resolución del pasivo heredado en forma de suelos contaminados.

La Ley tiene por objeto la protección del suelo de la Comunidad Autónoma Vasca previniendo, por un lado, la alteración de sus características químicas derivada de acciones de origen antrópico, y estableciendo, por otro, el régimen jurídico aplicable a los suelos contaminados y alterados existentes en dicho ámbito territorial. Debemos resaltar que La norma entró en vigor el pasado 17 de Mayo, 3 meses después de su publicación en el BOPV.

La norma establece las siguientes **obligaciones** para aquellos que tengan un suelo contaminado:

- **IIDS** titulares de actividades e instalaciones potencialmente contaminantes del suelo deben:
  - remitir al órgano ambiental de la Comunidad autónoma informes sobre la calidad del suelo que soporte dichas instalaciones.
  - adoptar las medidas preventivas y de defensa y de control y seguimiento que el órgano ambiental de la Comunidad Autónoma imponga.
- Las personas físicas o jurídicas propietarias de suelos que soporten o hayan soportado alguna de las actividades o instalaciones potencialmente contaminantes que se recogen en el anexo II de la ley deberán, con motivo de su transmisión, declararlo en escritura pública. Este hecho será objeto de nota marginal en el Registro de la Propiedad. Asimismo, la declaración de un suelo como contaminado se anotará al margen, convirtiéndose en una carga afectada a la finca hasta que se emita otra resolución que determine que dicho suelo ha dejado de estar contaminado.
- La detección de indicios de contaminación de un suelo cuando se lleven a cabo operaciones de excavación o movimientos de tierras obligará al responsable directo de tales actuaciones a informar de tal extremo al ayuntamiento correspondiente y al órgano ambiental de la Comunidad Autónoma. Lo que amplía el elenco de responsables afectados por la nueva legislación y por la nueva concepción del suelo como un recurso a proteger en sí mismo.

Con el objeto de conocer y controlar la calidad del suelo se establecen dos tipos de investigación:

- **"Investigación Exploratoria"**, que implica un análisis previo de la posible existencia de concentraciones de sustancias contaminantes que puedan suponer una contaminación o alteración del suelo. En caso de que este análisis previo se demuestren superaciones de los valores indicativos se pasara al siguiente nivel de investigación.

- **"Investigación Detallada"**, se produce cuando existe una posibilidad cierta de existencia de ciertos contaminantes en el suelo y constituye la segunda fase del examen, que tiene como finalidad valorar, de forma más exhaustiva, el riesgo para la salud de las personas y el medio ambiente derivado de la presencia de las sustancias contaminantes en relación con el uso a que esté o vaya a estar destinado el suelo.

En todos los supuestos, el estudio de la calidad del suelo va ligado inexorablemente al uso que se le pretenda dar al mismo, así se permitirán diferentes grados de afección dependiendo si se va a desarrollar en el mismo, una actividad industrial, residencial o de recreo infantil.

En cuanto al **procedimiento para declarar la calidad del suelo**, es el siguiente:

1. La declaración de calidad del suelo por parte de órgano ambiental autonómico se producirá cuando se realicen algunas de las siguientes actividades:

- Instalación o ampliación de una actividad en un suelo que soporte o haya soportado una actividad potencialmente contaminante.
- Ejecución de proyectos de movimiento de tierras en un emplazamiento que hubiera soportado una actividad potencialmente contaminante del suelo y que en la actualidad se encuentre inactivo.
- Cese definitivo de una actividad potencialmente contaminante del suelo.
- Cambio de calificación de un suelo que soporte o haya soportado una actividad potencialmente contaminante.
- A iniciativa de las personas físicas o jurídicas propietarias o poseedoras del suelo, para el desarrollo de una actividad potencialmente contaminante.
- Cuando se den indicios fundados de la existencia de sustancias contaminantes en el suelo.

En los supuestos primero y segundo, el otorgamiento de las licencias, autorizaciones y demás resoluciones que habiliten para la instalación o ampliación de una actividad o ejecución de un movimiento de tierras queda supeditado a la previa declaración de la calidad del suelo por el órgano ambiental, en caso de la inexistencia del procedimiento de calidad del suelo con anterioridad al otorgamiento de las licencias, estas se reputarán como nulas de pleno derecho.

2. Emitido por el órgano ambiental el informe, el promotor deberá remitir a este órgano el *informe correspondiente a la investigación exploratoria y, en su caso, detallado* que se haya realizado, solicitando el inicio del procedimiento para declarar la calidad del suelo.

3. Si de dichos estudios se derivase la presencia en el suelo de sustancias contaminantes que superen los valores indicativos de evaluación B (VIE-B) el órgano ambiental procederá a someterlos a un *trámite de información pública* de quince días

5. Sustanciado, en su caso, el trámite de información pública y recabados los informes preceptivos, el órgano ambiental elaborará una *propuesta de resolución* declarativa de la calidad del suelo, con un plazo de quince días para presentar las alegaciones. Transcurrido este plazo el órgano ambiental dictará *resolución* expresa y motivada declaran-

ta honek eredu zko kopuru batzuk gaintzen direla erakusten badu, hurrengo ikerketa mailara jo beharko da.

- **"Ikerketa Zehatza"**: lurreen substantzia kutsagarriak egoteko posibilitate jakin bal dagoenean ematen da, eta azterketaren bigarren fasea osatzen du honek. Bere helburua pertsonentzako eta ingurumenarentzako nolako arriskua egon daitekeen zehatz-mehatz ezagutzeta da, zenbateko substantzia kutsagarriak dauden ikusi eta lur horri eman behar zaion erabilerarekin lotuta.

Kasu guztietan, luraren kalitatearen azterketa nahitaez lotzen zaio lur horri emango zaion erabilerari. Modu horretan, kutsadura maila ezberdinak onartu ahal izango dira erabilera ezberdinen arabera, adibidez, jarduera industriala, etxebizitzak edo haurrentzako jolastokiak.

Honakoa da **lurraren kalitatea adierazteko prozedura**:

1. Lurraren kalitatearen adierazpena hurrengo kasuetan egingo du autonomiako ingurumen organoak:

- Balizko jarduera kutsagarri bat duen edo izan duen lur batean jardueran bat ezarri edo zabaltzean.
- Balizko jarduera kutsagarri bat izan zuen eta azken aldian jarduerarik gabe dagoen lurzoru batean lurrag mugitzeko proiektuak gauzatzen direnean.
- Eralizko jarduera kutsagarri bat behin-betiko itxen denean
- Balizko jarduera kutsagarri bat duen edo izan duen lurzoru bati kalifikazioa aldatzen zaionean.
- Lurzoruen jabeek, pertsona fisiko nahiz juridikoez, hurrela eskatuta, balizko jarduera kutsagarri bat garatu nahi dutenean.
- Lurzoruan substantzia kutsagarriak dauden zantzu jakinak agertzen direnean.

Lehen eta bigarren kasuetan, jarduera bat ezarri edo zabaltzeko edo lurrag mugitzeko behar diren lizentzia, baimen eta bestelako ebazpenak eman ahal izateko alde aurreik eman behar du ingurumen organoak luraren kalitatearen adierazpena. Baimena eman baino lehen luraren kalitatea zehazteko prozedura hori egin ez bada, baimen hori erabat deuseza izango da.

2. Ingurumen organoak txostena eman eta gero, sustatzaileak órgano honi igorri beharko dio *ikerketa miaztaileari eta, beharrik bada, ikerketazehatzaridagokion txostena*, eta Suraren kalitatea adierazteko prozedura abian jartzea eskatu.

3. Ikerketa horietan agertzen bada lurreen dauden substantzia kutsagarriek ebaluaziorako B eredu-balioak (VIE-B) gaintzen dhuztela, ingurumen organoak *hamabost eguneko informazio publikorako izapidea* irekiko du.

5. Informazio publikoaren izapidea egin eta beharrezko diren beste txostenak jaso eta gero, ingurumen organoak *ebazpen proposamen* bat egingo du, luraren kalitatea zein den adierazteko, alegazioak aurkezteko hamabost eguneko epea emanez. Epe hau igarota *berariazko ebazpena*

emango dn ingurumen organoak, eta lurra kutsatua, eraldatua edo ez eraldatua dagoen adieraziko<sup>1</sup>.

Kutsadura garbitzeko jarduerak askolan gehiegizko kostua izaten dute. Hórrela, lurra garbitzeko finantziarioa ahalbiderateko zenbait tresna ezartzen ditu EAEko Legeak, borondatezko akordioak edo administrazioaren eta interesatuaren arteko elkarlan hitzarmenak, modu horretan lurra garbitzeko jarduketa eragingarriak egin ahal izateko eta erantzulearen ekonomiarentzako orekatuak izan daitezten.

Berreskuratze neurri boriek gauzatu eta gero, erantzuleak neurri horien emaitzen eta gelditu den lurra kalitatearen berri eman behar dio ingurumen organoari. Xede horretarako, ziurtatuiko erakunde batek eginiko txosten bat aurkeztu behar du. Lurra berreskuratua izan déla frogatu eta gero, lur hori dagoeneko kutsaturik edo eraldaturik ez dagoela adieraziko du ingurumen organoak ebazpen bidez. Legeak sortu duen Lurraren Kalitatearen Erregistro Adrainistratiboan jasoko da ebazpen hori. Horrekin batera, Jabetza Erregistroan jasotako oharra ezabatuko du ingurumen organoak. Egun Dekretu zirriborro bat dago martxan, laster onartu eta lur kutsatuak kreditatzeko jarduera arautuko dueña.

Legeak ere sartzen ditu lurraren politikarako zenbait tresna berri, hurrengo hilabeteetan gauzatuko direnak:

1. Balizko jarduera eta instalazio kutsagarriak jasoko dituen Lur Inbentarioa;
2. Lurren Plana deiturikoa, jarduketa lehentasunak eta jarrabideak ezarriko dituen;
3. Lehenik aipatu Lurraren Kalitalearen Erregistro Adrainistratiboa, ingurumen gaitan informazioa jasotzeko eskubidea erraztuko dueña;
4. Legeak ezarritako betebeharrak bete ahal izateko diru laguntzak;
5. finantziario publikorako bideak.

Azkenik, zehapen eraentza bat ere ezartzen du: urrapen oso larriak, larriak eta arinak ezberdintzen ditu, ingurumenean edo pertsonen osasunean eragindako arrisku edo kalteen arabera. Urrapen horiek zehapen ekonomikoak eta bestelakoak jasoko dituzte. Kasu larrietan, lurraren kutsadura eragiten duen jarduera edo instalazioa behin-betiko itxi daiteke.

Roñen harira, nabarmendu beharra dago lur kutsatuen gaineko legedi berri honek goitik behera aldatu duela lurraren hirigintza- eta ingurumen-ikuspegia, betebeharr juridiko sare berri bat ezarri, eta honek eragin handia izango duelarik hain garrantzia handia duten arlo juridiko askotan, hala ñola, jabetza eskubidean edo lurraren eskualdatzearekin lotutako eragiketa juridiko guztietan. **M**

<sup>1</sup> *Kutsatua*, lurra erakusten duen eraldaketa bere funtzioekin bateraezina denean. hau da. orain duen erabilera edo, aldatuz gero, izan dezakeen erabilera, pertsonen osasunarenteako edo ingurumenarentzako arrisku onartezin bat eragiten duenean.

*Eraldatua*, sustantzia kutsaffarien kopuruak baloraziorako B eredu balioak gaitzen dituen, baina arrisku onartezina ez izateagatik kutsatuen mailara iristen ez denean.

*Ez eraldatua*, lurra ez kutsatua ez eraldatua ez dagoenean.

do la calidad del suelo como contaminado, alterado o no alterado<sup>1</sup>.

Las actividades de descontaminación suponen un coste en ocasiones infranqueable, por lo que para posibilitar la financiación de la descontaminación del suelo, la I^y Vasca introduce instrumentos de concertación, como los acuerdos voluntarios y convenios de colaboración entre la administración y el interesado, que permitan impulsar actuaciones efectivas de descontaminación del suelo con un cierto equilibrio económico para el responsable.

Una vez adoptadas las medidas de recuperación, los obligados deben informar al órgano ambiental sobre el resultado de éstas y sobre la calidad del suelo remanente, presentando para ello un informe elaborado por una entidad acreditada en investigación de la calidad de suelo. Acreditada la recuperación del suelo el órgano ambiental dictará una resolución en la que declare que el suelo ha dejado de tener la consideración de contaminado o alterado. Dicha resolución se inscribirá en el Registro Administrativo de la Calidad del Suelo creado por la Ley. Paralelamente, el órgano ambiental procederá a solicitar la cancelación de la nota marginal en el Registro de la Propiedad. En la actualidad existe un borrador de Decreto que regula la actividad de acreditación de suelos contaminados, que próximamente será aprobada.

la ley introduce algunos instrumentos novedosos de la política de suelos, que se harán efectivos en los próximos meses, como son:

1. el Inventario de Suelos con actividades o instalaciones potencialmente contaminantes del suelo;
2. el denominado Plan de Suelos, que fijará las directrices y prioridades de actuación;
3. el ya referido Registro Administrativo de la Calidad del Suelo, que facilitará el ejercicio del derecho de acceso a la información en materia de medio ambiente;
4. las ayudas económicas para incentivar el cumplimiento de las obligaciones previstas en la Ley;
5. los mecanismos de financiación pública.

Por último, contempla un régimen sancionador y diferencia entre infracciones muy graves, graves y leves según los distintos riesgos o daños que se generen en el medio ambiente o en la salud de las personas. Dichas infracciones conllevan sanciones económicas y de otra índole, que en los casos más graves pueden concluir en un cese definitivo de la actividad o instalación que produzca la contaminación del suelo.

A este respecto señalar que la nueva normativa aprobada en materia de suelos contaminados, da un giro copernicano a la concepción urbanística y medio ambiental del suelo, estableciendo un nuevo entramado de obligaciones jurídicas con una importante repercusión en ámbitos jurídicos tan relevantes como el derecho de propiedad o el conjunto de operaciones jurídicas relacionadas con la transmisión del suelo.

<sup>1</sup> *Contaminado*, cuando el suelo presente un alteración incompatible con sus funciones debido a que suponga para el uso actual o pueda suponer, en el supuesto de cambio de uso, un riesgo inaceptable para la salud de las personas o el medio ambiente.

*Alterado*, cuando se identifiquen concentraciones de sustancias que superen los valores indicativos de evaluación B, y no tenga la consideración de suelo contaminado por no suponer un riesgo inaceptable.

*No alterado*, cuando el suelo no se encuentre contaminado ni alterado